

法語浪漫

(Festival)

補充教材

(P.S 習題解答附於最後頁)

(第一講)

Les salutations (問候語)

1. Bonjour ! Bonjour! Bonjour !

2. A : Salut Pierre, tu vas bien ?

B : Ça va très bien. C'est samedi.

A : Bonjour Monsieur Dubois, ça va ?

B : Ça va, merci.

3. A : Bonjour Monsieur, comment allez-vous ?

B : Bien, merci. Et vous ?

A : Bonjour Madame, comment allez-vous ?

B : Pas mal. Et vous ?

A : Bonjour Mademoiselle, comment allez-vous ?

B : Comme-ci comme-ça.

A : Salut, ça va ?

B : Oui, ça va. Et toi ?

L'alphabet			
A,	a,	ɑ	[a]
B,	b,	β	[be]
C,	c,	ç	[ce]
D,	d,	ð	[de]
E,	e,	e	[e]
F,	f,	f	[ef]
G,	g,	g	[ge]
H,	h,	h	[a]
I,	i,	i	[i]
J,	j,	j	[ʒi]
K,	k,	k	[ka]
L,	l,	l	[el]
M,	m,	m	[em]
N,	n,	n	[en]
O,	o,	o	[o]
P,	p,	p	[pe]
Q,	q,	q	[ky]
R,	r,	r	[er]
S,	s,	s	[es]
T,	t,	t	[te]
U,	u,	u	[y]
V,	v,	v	[ve]
W,	w,	w	[dublve]
X,	x,	x	[iks]
Y,	y,	y	[igrek]
Z,	z,	z	[zed]

Les signes orthographiques 拼寫符號

- accent aigu : é 閉口音符
- accent grave : è 開口音符
- accent circonflexe : ê 長音符
- cédille : ç 軟音符
- tréma : î 分音符
- apostrophe : l' 省文撇
- trait d'union : regarde-moi 連詞符
- majuscule : A, B... 大寫
- minuscule : a, b... 小寫

Exemples :

- écouter, café, université, été
- où, à, voilà, très
- être, allô, hôtel, sûr
- français, garçon, François, ça
- Noël, maïs, naïf, Taïwan
- s'appeler, l'après-midi, j'ai, l'eau
- asseyez-vous, peut-être, excusez-moi, là-bas

Cadence 1

基本法語發音

téléphone = T - E accent aigu - L - E accent aigu - P - H - O - N - E.
 mère = M - E accent grave - R - E.
 fête = F - E accent circonflexe - T - E.
 Saïd = S - A - I tréma - D.
 français = F - R - A - N - C cédille - A - I - S.
 aujourd'hui = A - U - J - O - U - R - D apostrophe - H - U - I.

Connexions 1

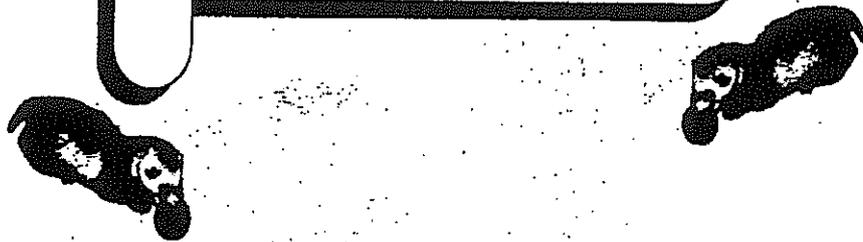
Lisez les sigles

1. R.E.R. : Réseau express régional
2. R.A.T.P. : Régie autonome des transports parisiens
3. S.N.C.F. : Société nationale des chemins de fer français
4. T. G. V. : Train à grande vitesse
5. C.H.U. : Centre hospitalier universitaire
6. B.N.P. : Banque nationale de Paris
7. H.L.M. : Habitation à loyer modéré
8. O. N. U. : Organisation des Nations Unies
9. E.D.F. : Électricité de France
10. A.N.P.E. : Agence national pour l'emploi
11. V.O : Version originale
12. O.T.A.N. : Organisation du traité de l'Atlantique nord
13. P.S. : Parti socialiste
14. P.C. : Parti communiste
15. A.F. : Air France

Il court, il court le furet

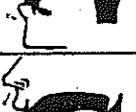
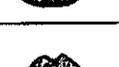
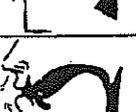
Il court, il court, le furet
Le furet du bois, Mesdames,
Il court, il court, le furet,
Le furet du bois joli.
Il est passé par ici,
Il repassera par là.
Il court, il court, le furet
Le furet du bois, Mesdames,
Il court, il court, le furet,
Le furet du bois joli.

Chanson enfantine



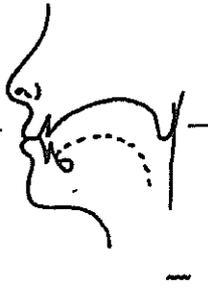
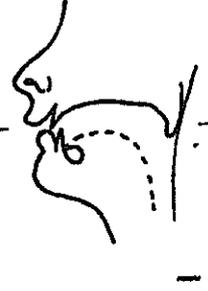
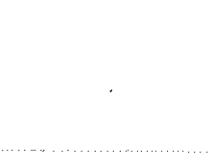
從彼國到此國 (De vous à nous)

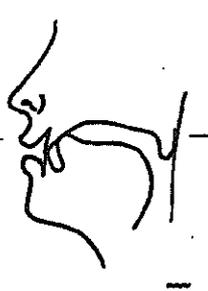
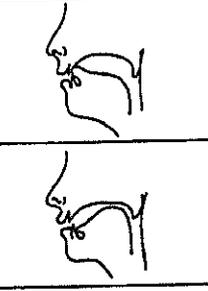
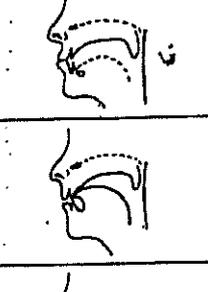
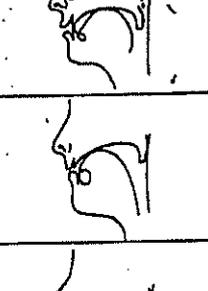
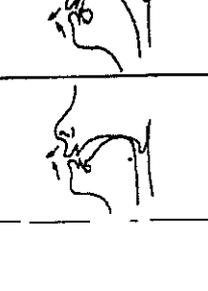
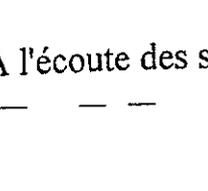
les voyelles

[i] ex : joli		
[y] ex : salut		
[e] ex : étude		
[ɛ] ex : faire		
[a] ex : la		
[ə] ex : là		
[œ] ex : neuf		
[ø] ex : bleu		
[ɔ] ex : pomme		
[o] ex : mot		
[u] ex : jour		
[ɛ̃] ex : vin		
[ɑ̃] ex : dans		
[ɔ̃] ex : pont		

Sons	Positions	
[i]*		
[e] fermé		
[e] ouvert		
[a] antérieur		
[a] postérieur		
[ɔ] ouvert		
[o] fermé		
[u]		

Sons	Positions	
[y]		
[ø] fermé		
[ɚ] muet		
[œ] ouvert		
[ɛ̃]		
[ɑ̃]		
[õ]*		
[œ̃]		

Sons	Positions
Consonnes orales [p]	
[b]	
[t]	
[d]	
[k]	
[g]	
[f]	
[v]	
[s]	
[z]	

Sons	Positions
[ʃ]	
[ʒ]	
[l]	
[R]	
Consonnes nasales [m]	
[n]	
[ɲ]	
Semi-voyelles Semi-consonnes [j]	
[ɥ]	
[w]	



〈第四講〉

La prononciation et son orthographe



Voyelles orales		
Son	Graphie	Exemples
/i/	i, y, î, î, ee	midi, stylo, île, mais, meeting
/y/	u, û, eu	usine, sûr, eu
/u/	ou, où, oû, oo	four, où, août, foot
/e/	é, er, ez, ed, e, ée, ers	école, aimer, nez, pied, messieurs, randonnée, volontiers
/ø/	eu, œu, eû	feu, nœud, jeûne
/o/	o, au, eau, ô	mot, auto, eau, chômage
/ɛ/	e, è, ê, ai, ei	sel, élève, rêve, air, neige
/œ/	œu, u, eu	cœur, club, neuf
/ɔ/	o, u, oo	bol, album, alcool
/a/	â	pâte
Voyelles nasales		
Son	Graphie	Exemples
/ɛ̃/	in, ain, ein, aim	dessin, main, plein, faim
/œ̃/	un, um	un, parfum, humble
/ɔ̃/	on	son, pont
/ɑ̃/	en, an, em, am	cent, ans, temps, ample
Semi-voyelles		
Son	Graphie	Exemples
/j/	i	pied, fille
/ɥ/	ue, ui, uy	sueur, huit, lui, huile, ennuyeux
/w/	ou	oui

從彼國到法國
(De vous à nous)

2 La prononciation et son orthographe

(第四课)

Son	Graphie	Exemples
/p/	p, pp	pépé, appartement
/b/	b, bb	bébé, abbé
/t/	t, tt	thé, galette
/d/	d, dd	dé, cadeau, addition
/k/	c, cc, ch, ck, k, q, qu	car, classe, accent, écho, choriste, ticket, kilo, coq, que, quatre
/g/	c, g, gh, gu,	second, gare, glace, ghetto, guichet, guitare
Son	Graphie	Exemples
/m/	m, mm	maman, mammoth, emmener
/n/	n, nn	nord, anniversaire
/ɲ/	gn	champagne, campagne, montagne
/l/	l, ll	il, elle
/R/	r, rr	rire, riz, , frites, marron
Son	Graphie	Exemples
/f/	f, ff, ph	fin, affiche, effacer, téléphone, pharmacie
/v/	v, w	vin, wagon
/s/	c, ç, sc, ss, t, x	cinq, garçon, glaçon, scie, ascenseur, dessin, question, six, klaxon
/z/	s, x, z	rose, raison, zéro
/ʃ/	ch, sch, sh	chanson, schéma, short, shampooing
/ʒ/	j, g	jaune, jeune, manger, Georges

從這開始到這
(De vous à nous)

Chanson française

(第四课)

Frère Jacques

Frère Jacques, (bis)

Dormez-vous ? (bis)

Sonnez les matines ! (bis)

Dig, ding, dong ! (bis)

Le pont d'Avignon

(Refrain)

Sur le pont d'Avignon,
On y danse, on y danse,
Sur le pont d'Avignon,
On y danse tout en rond.

Les bell's dam's font comm' ça,
Et puis encor' comm' ça.

Les beaux messieurs font comm' ça,
Et puis encor' comm' ça.

...

J'ai du bon tabac

J'ai du bon tabac
Dans ma tabatière.
J'ai du bon tabac,
Tu n'en auras pas!
J'en ai du fin et du bien râpé,
Mais ce n'est pas pour ton vilain nez !

J'ai du bon tabac
Dans ma tabatière,
J'ai du bon tabac,
Tu n'en auras pas!

Leçon de phonétique

LE MAÎTRE DE PHILOSOPHIE

J'ai à vous dire que les lettres sont divisées en voyelles, parce qu'elles expriment les voix ; et en consonnes, ainsi appelées consonnes, parce qu'elles sonnent avec les voyelles, et ne font que marquer les diverses articulations des voix. Il y a cinq voyelles ou voix : A, E, I, O, U.

M. Jourdain

J'entends tout cela.

LE MAÎTRE DE PHILOSOPHIE

La voix A se forme en ouvrant fort la bouche : A.

M. JOURDAIN

A, A. Oui.

LE MAÎTRE DE PHILOSOPHIE

La voix E se forme en rapprochant la mâchoire d'en bas de celle d'en haut : A, E.

M. JOURDAIN

A, E, A, E. Ma foi, oui ! Ah ! que cela est beau !

LE MAÎTRE DE PHILOSOPHIE

Et la voix I, en rapprochant encore davantage les mâchoires l'une de l'autre, et écartant les deux coins de la bouche vers les oreilles : A, E, I.

M. JOURDAIN

A, E, I, I, I, I. Cela est vrai. Vive la science !

LE MAÎTRE DE PHILOSOPHIE

La voix O se forme en rouvrant les mâchoires, et rapprochant les lèvres par les deux coins : le haut et le bas : O.

M. JOURDAIN

O, O. Il n'y a rien de plus juste : A, E, I, O, I, O. Cela est admirable ! I, O, I, O.

LE MAÎTRE DE PHILOSOPHIE

L'ouverture de la bouche fait justement comme un petit rond qui représente un O.

M. JOURDAIN

O, O, O. Vous avez raison. O. Ah ! la belle chose que de savoir quelque chose !

LE MAÎTRE DE PHILOSOPHIE

La voix U se forme en rapprochant les dents sans les joindre entièrement, et allongeant les deux lèvres en dehors, les approchant aussi l'une de l'autre, sans les joindre tout à fait : U.

M. JOURDAIN

U, U. Il n'y a rien de plus véritable : U.

LE MAÎTRE DE PHILOSOPHIE

Vos deux lèvres s'allongent comme si vous faisiez la moue : d'où vient que si vous la voulez faire à quelqu'un, et vous moquer de lui, vous ne sauriez lui dire que U.

M. JOURDAIN

U, U. Cela est vrai. Ah ! que n'ai-je étudié plus tôt, pour savoir tout cela !

LE MAÎTRE DE PHILOSOPHIE

Demain, nous verrons les autres lettres, qui sont les consonnes.

Molière, *Le Bourgeois gentilhomme*, Acte II, scène IV.

(第六课)

Chanson française

Alouette

(Refrain)

Alouette, gentille alouette,

Alouette, je te plumerai.

Je te plumerai la tête *(bis)*

Et la tête *(bis)*

Alouette *(bis)*

Ah! *(refrain)*

Je te plumerai le bec *(bis)*

Et le bec *(bis)*

Et la tête *(bis)*...

Je te plumerai les yeux. *(bis)*

Je te plumerai le cou. *(bis)*.

Je te plumerai les ailes. *(bis)*

Je te plumerai les pattes. *(bis)*

Je te plumerai la queue. *(bis)*

Je te plumerai le dos. *(bis)*

Gouttes, gouttelettes de pluie

Gouttes gouttelettes de pluie
Mon chapeau se mouille
Gouttes gouttelettes de pluie
Mes souliers aussi
Je marche sur la route
Je connais le chemin
Je passe à travers gouttes
En leur chantant ce gai refrain
Gouttes gouttelettes de pluie
Mon chapeau se mouille
Gouttes gouttelettes de pluie
Mes souliers aussi
Je marche dans la boue
J'en ai jusqu'au menton
J'en ai même sur les joues
Et pourtant je fais attention

*Extrait de la comptine « Gouttes,
gouttelettes de pluie »*

(第七講)

Fais dodo, Colas mon p'tit frère

Fais dodo,
Colas mon p'tit frère;
Fais dodo,
T'auras du lolo.
Maman est en haut qui fait des gâteaux
Papa est en bas qui fait du chocolat
Fais dodo,
Colas mon p'tit frère,
Fais dodo,
T'auras du lolo.

Chanson enfantine

從彼國到此國 (De vous à nous)

(第八編)

發音參考書籍

1. Plaisir des sons (Hatier/Didier, 1991)
2. À l'écoute des sons. Les voyelles /
Les consonnes (CLE international, 1990)
3. Phonétique 350 exercices (Hachette, 1994)
4. Phonétique progressive du français (CLE international, 1998)
5. Sens et sons (saucisson ?) 停看聽 (中央圖書出版社, 1990)
6. Le français fondamental sonore 基本法語發音 (志一出版, 2001)

詩歌朗誦

Un, deux, trois, j'irai dans les bois
Quatre, cinq, six, pour cueillir des cerises
Sept, huit, neuf, dans mon panier neuf
Dix, onze, douze, elles seront toutes rouges

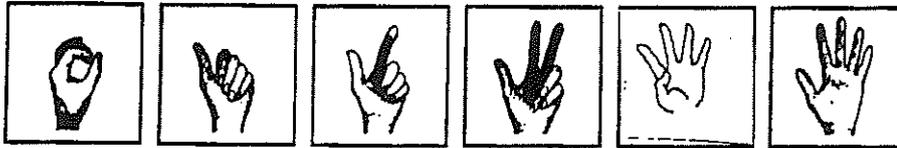


Vis-à-vis

Un, deux, trois

Un, deux, trois, allons dans les bois,
Quatre, cinq, six, cueillir des cerises,
Sept, huit, neuf, dans mon panier neuf,
Dix, onze, douze, elles seront toutes rouges.

Chanson enfantine



zéro

un

deux

trois

quatre

cinq



six

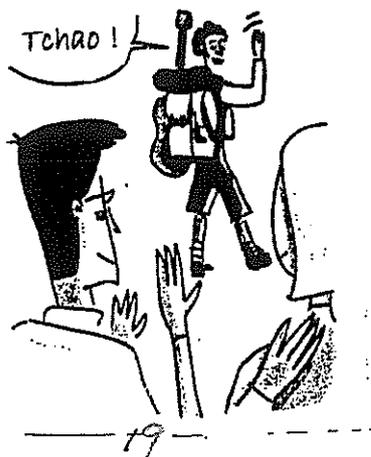
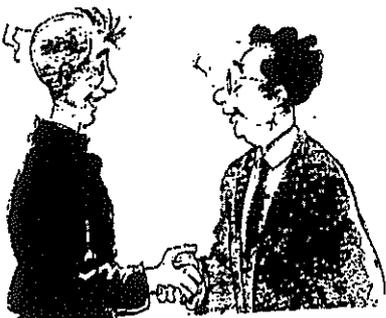
sept

huit

neuf

dix

Connexions 1



Connexions 1

Tempo 1

Les noms les plus fréquents en France

第
13
页

MARTIN	168 000
BERNARD	98 000
MOREAU	78 000
DURAND	78 000
PETIT, THOMAS, DUBOIS	77 000

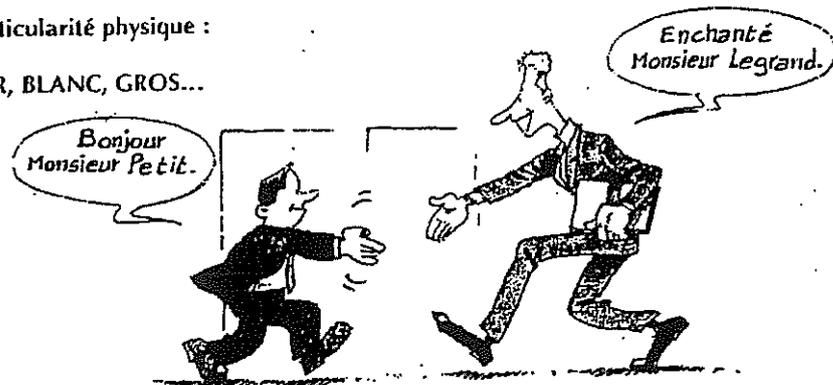
D'après le Quid 96, op. cit.

► En France, beaucoup de noms sont des noms de profession :

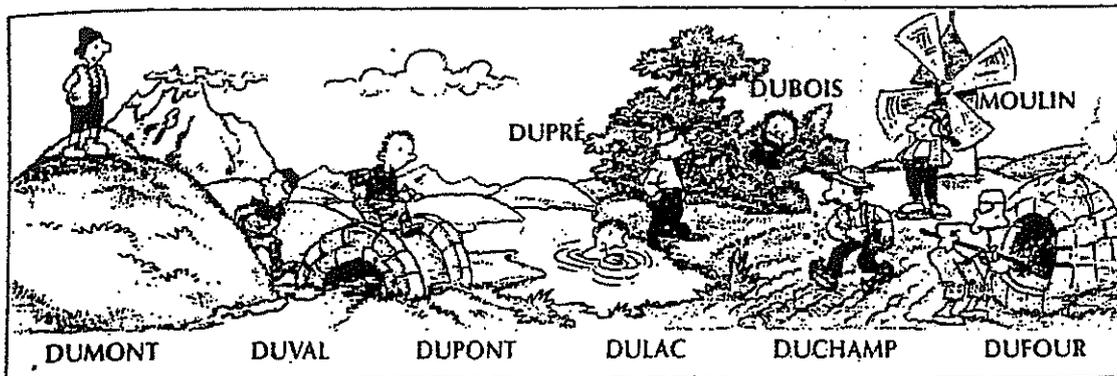
POTIER, TAVERNIER, BOULANGER, BOUCHER, MARCHAND, MÉDECIN,
TISSERAND, CHARPENTIER, CORDONNIER, MARIN, MEUNIER, FERRAND...

► D'autres évoquent une particularité physique :

PETIT, GRAND, BRUN, NOIR, BLANC, GROS...



► ... ou encore, un lieu :



Faire la bise à quelqu'un...



Tempo 1 et 2

Les nationalités 國籍

Masculin	Féminin	
un Français	une Française	法國人
un Chinois	une Chinoise	中國人
un Anglais	une Anglaise	英國人
un Suédois	une Suédoise	瑞典人
un Portugais	une Portugaise	葡萄牙人
un Polonais	une Polonaise	波蘭人
un Taïwanais	une Taïwanaise	台灣人
un Thaïlandais	une Thaïlandaise	泰國人
un Japonais	une Japonaise	日本人
un Sénégalais	une Sénégalaise	塞內加爾人
un Camerounais	une Camerounaise	科麥隆人
un Américain	une Américaine	美國人
un Mexicain	une Mexicaine	墨西哥人
un Marocain	une Marocaine	摩洛哥人
un Africain	une Africaine	非洲人
un Argentin	une Argentine	阿根廷人
un Italien	une Italienne	義大利人
un Autrichien	une Autrichienne	奧地利人
un Brésilien	une Brésilienne	巴西人
un Vietnamien	une Vietnamienne	越南人
un Canadien	une Canadienne	加拿大人
un Tunisien	une Tunisienne	突尼西人
un Egyptien	une Egyptienne	埃及人
un Indien	une Indienne	印度人
un Coréen	une Coréenne	韓國人
un Espagnol	une Espagnole	西班牙
un Suisse	une Suisse	瑞士人
un Belge	une Belge	比利時人
un Russe	une Russe	俄國人
un Grec	une Grecque	希臘人

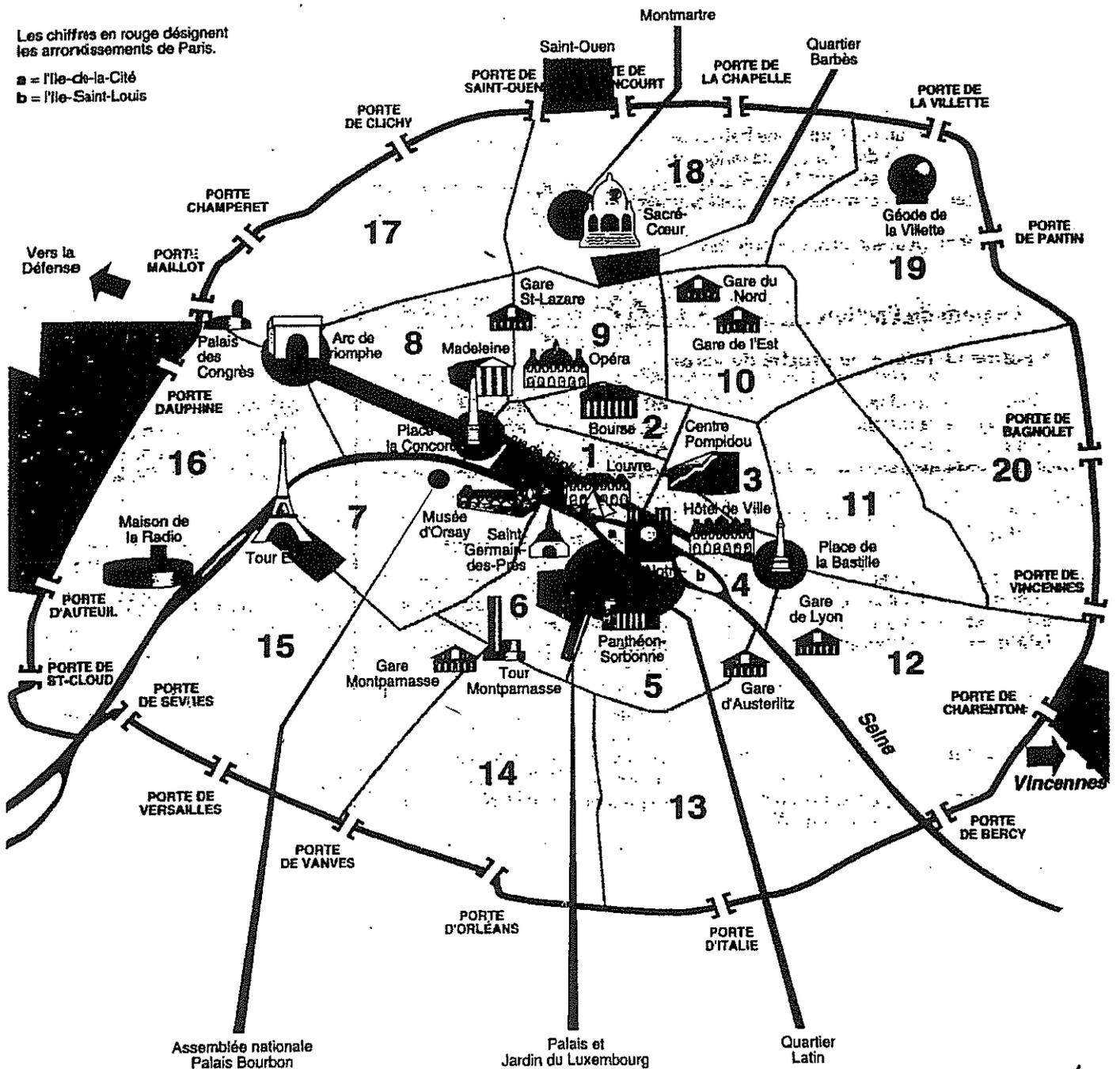
22
18
15

Paris

0 1,5 km 3 km

Les chiffres en rouge désignent les arrondissements de Paris.

a = l'île-de-la-Cité
b = l'île-Saint-Louis



Assemblée nationale
Palais Bourbon

Palais et
Jardin du Luxembourg

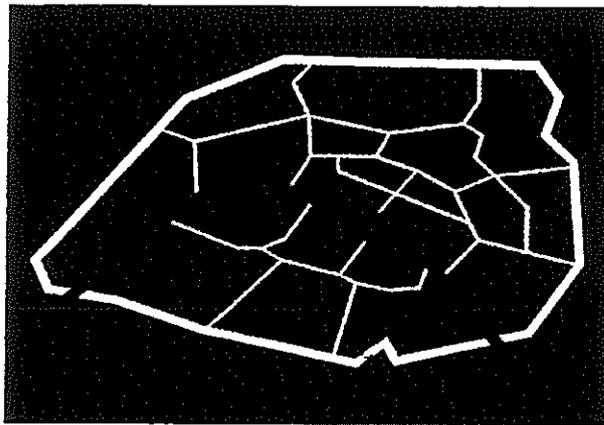
Quartier
Latin

parorama 1

Connaître Paris 認識巴黎

大家都知道巴黎是法國的首都，也是到法國的第一站，讓我們先來了解一下巴黎的環境，哪一區有哪些名勝古蹟？

1 Numéro des arrondissements 巴黎的行政區 Track-10



1 un
premier
première

2 deux
deuxième

3 trois
troisième

4 quatre
quatrième

5 cinq
cinquième

6 six
sixième

7 sept
septième

8 huit
huitième

9 neuf
neuvième

10 dix
dixième

11 onze
onzième

12 douze
douzième

13 treize
treizième

14 quatorze
quatorzième

15 quinze
quinzième

16 seize
seizième

17 dix-sept
dix-septième

18 dix-huit
dix-huitième

19 dix-neuf
dix-neuvième

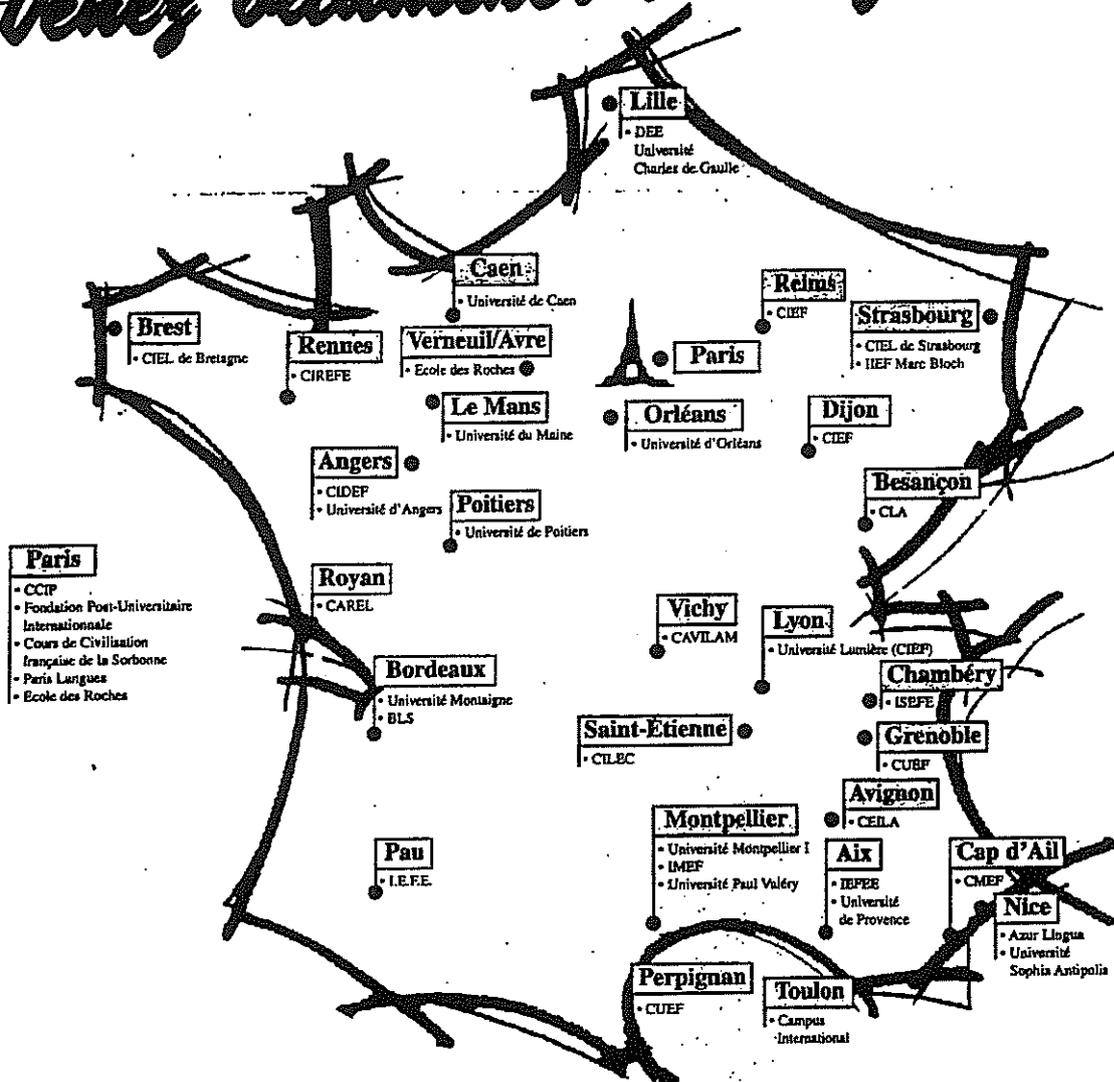
20 vingt
vingtième

vis-à-vis

TREIZE

Venez vitaminiser votre français!

第18集



Paris
 • CCIP
 • Fondation Post-Universitaire Internationale
 • Cours de Civilisation Française de la Sorbonne
 • Paris Langues
 • Ecole des Roches

Réservez dès aujourd'hui !

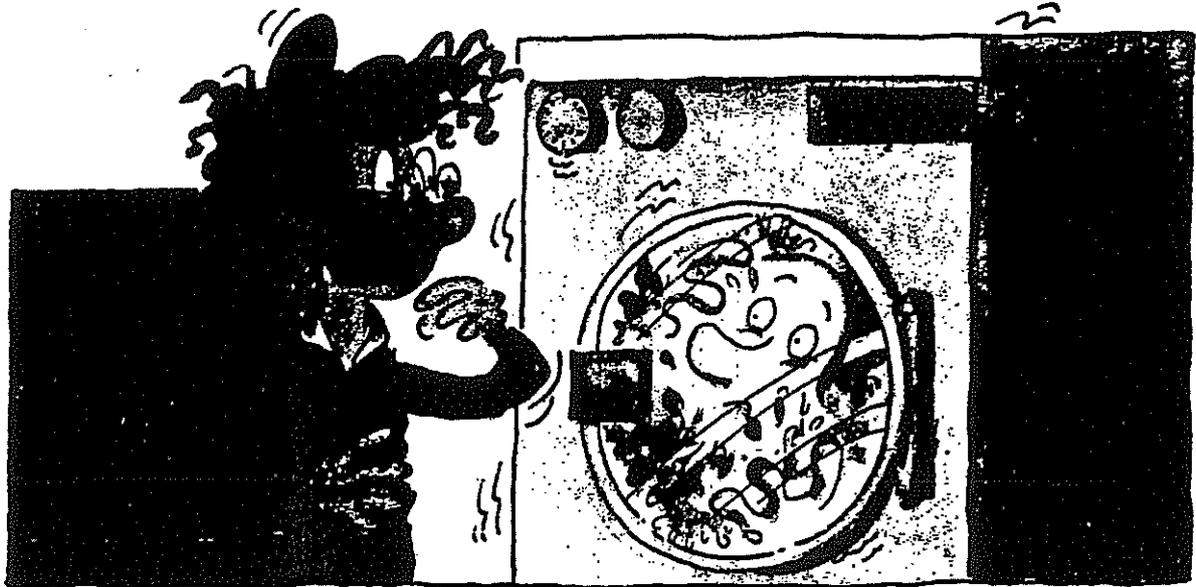
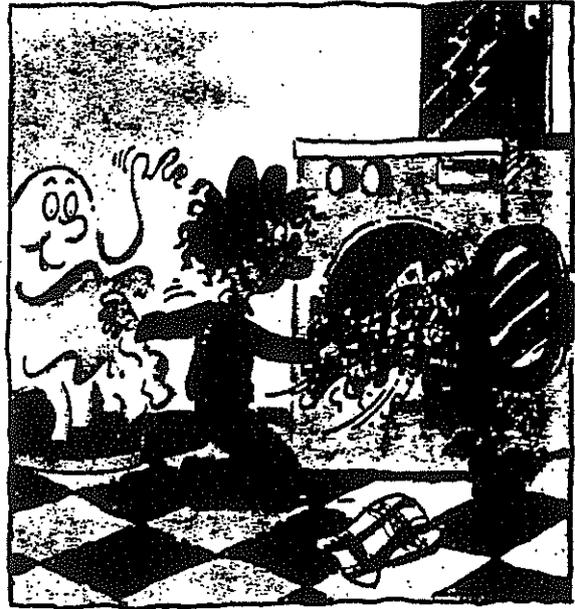
Paris CCIP • 01 49 54 28 67 • mcgolat@ccip.fr
 Paris Ecole des Roches • 01 53 36 16 96 • perdroches@aol.com
 Paris FPI • 01 40 28 04 03 • fpi@cifl.org
 Paris Langues • 01 45 65 03 28 • info@parislangues.com
 Paris La Sorbonne • 01 40 46 22 11 • CCFSo@paris4.sorbonne.fr
 Angers C.I.D.E.F. • 02 41 88 30 15 • cidelf@uca.fr
 Angers Université • 02 41 35 21 21 • richard.lescure@univ-angers.fr
 Brest CIEL • 02 98 30 57 57 • info@ciel.fr
 Caen Université • 02 31 56 55 38 • ceuis@admin.unicaen.fr
 Le Mans Université du Maine • 02 43 83 37 89 • FLE@univ-le Mans.fr
 Orléans Université • 02 38 41 71 55 • Affaires.Internationales@univ-orleans.fr
 Rennes C.I.R.E.F.E. • 02 99 14 13 01 • cirefe@uhb.fr
 Verneuil/Avre Ecole des Roches • 02 32 60 40 00 • ecoledesroches@aol.com
 Besançon CLA • 03 81 66 52 00 • cla@univ-fcomte.fr
 Dijon CIEF • 03 80 39 35 60 • ciel@u-bourgogne.fr
 Lille DEE Université Charles de Gaulle • 03 20 41 62 96 • dee@univ-lille3.fr
 Reims CIEF • 03 26 47 04 11 • fle@univ-reims.fr
 Strasbourg CIEL • 03 88 43 08 31 • ciel.francais@strasbourg.cci.fr
 Strasbourg IEF Université Marc Bloch • 03 88 41 59 50 • ief@umb.u-strasbg.fr
 Aix-en-Provence IEFEE • 04 42 21 70 90 • institut.iefee@iefee.u-3mrs.fr
 Aix-en-Provence SCEFEE Université • 04 42 95 32 17
 scfeef@newsup.univ-mrs.fr
 Avignon CEILA • 04 32 76 39 94 • jardin@avignon-et-provence.com
 Cap d'Ail CMEF • 04 93 78 21 59 • centremed@monte-carlo.mc
 Chambéry ISEFE • 04 79 75 84 14 • isefe@univ-savoie.fr
 Grenoble CUEF • 04 76 82 43 27 • Alette.Faure@u-grenoble3.fr
 Lyon 2 - Université Lumière - CIEF • 04 78 69 71 35 • ciel@univ-lyon2.fr
 Montpellier I Université d'Été • 04 67 41 74 33
 univ-ete@sc.univ-montp1.fr
 Montpellier IEFEE Université Paul-Valéry • 04 67 14 21 01
 iefee@univ-montp3.fr
 Montpellier IMEF • 04 67 91 70 00 • imef@le.fr
 Nice Azurlingua • 04 93 62 01 11 • info@azurlingua.com
 Nice Université Sophia Antipolis • 04 93 37 53 94 • uie@unice.fr
 Perpignan CUEF • 04 68 86 60 50 • ue@univ-perp.fr
 Saint-Etienne CILEC • 04 77 46 32 00 • chalabi@univ-st-etienne.fr
 Toulon Campus International • 04 98 00 40 80 • campus@wanadoo.fr
 Vichy CAVILAM • 04 70 30 83 83 • info@cavilam.com
 Bordeaux BLS • 05 56 51 00 76 • info@bls-frenchcourses.com
 Bordeaux Université Montaigne • 05 57 12 44 43
 del@montaigne.u-bordeaux.fr
 Pau I.E.F.E. • 05 59 92 32 22 • iefe@univ-pau.fr
 Poitiers Université • 05 49 45 32 94 • centre.FLE@univ-poitiers.fr
 Royan CAREL • 05 46 39 50 00 • info@carel.org

Si vous écrivez à l'annonceur, mentionnez *le français dans le monde*. Cela nous aidera.

Le français dans le monde
 77°304

6 Où est Gafi ?

第
六
集



Mélanie a une amie, c'est Pascale la géniale.
Pascale a sali le col de son pull.
Elle lave le pull.
Où est Gafi ?
Gafi est aussi dans la machine à laver.

1. Le Petit Prince et L'Aviateur

Le Petit Prince : S'il vous plaît, dessine-moi un mouton. Dessine-moi un mouton.

L'Aviateur : Mais qu'est-ce que tu fais là ?

Le Petit Prince : S'il vous plaît... dessine-moi un mouton.

L'Aviateur : Oh ! tu sais, j'ai surtout étudié la géographie, l'histoire, le calcul... Je ne sais pas dessiner.

Le Petit Prince : Ça ne fait rien, dessine-moi un mouton.

L'Aviateur : Écoute... Le seul dessin dont je sois capable, c'est ça. Regarde, viens, viens.

Le Petit Prince : Non, je ne veux pas d'un éléphant dans un boa. Un boa c'est très dangereux, et un éléphant c'est encombrant. Chez moi c'est tout petit, j'ai besoin d'un mouton. Dessine-moi un mouton. Celui-là est déjà très malade. Fais-en un autre. C'est pas un mouton, c'est un bélier. Il a des cornes. Oh ! Celui-là est trop vieux. Je veux un mouton qui vive longtemps.

L'Aviateur : Ça c'est la caisse, le mouton que tu veux est dedans.

Le Petit Prince : Ah ! c'est tout à fait comme ça que je le voulais. Mais crois-tu qu'il faille beaucoup d'herbes à ce mouton ?

L'Aviateur : Pourquoi ?

Le Petit Prince : Parce que chez moi c'est tout petit.

L'Aviateur : Ça suffira sûrement. Je t'ai donné un tout petit mouton.

Le Petit Prince : Pas si petit que ça. Tiens ! Il s'est endormi...

Pizza napolitaine

第
一
集

6 personnes

Ingrédients :

1 disque de pâte à pizza
50 g de filets d'anchois à l'huile
175 g de mozzarella
50 g d'olives noires
2 cuillerées à café d'herbes de Provence
Sauce tomate

Préchauffer le four thermostat 7 (210°C). Disposer la pâte à pizza dans un plat ou sur la plaque du four.

Découper la mozzarella en tranches fines. Egoutter les anchois.

Étaler la sauce tomate sur la pâte et y disposer les anchois, la mozzarella et les olives. Parsemer d'herbes de Provence.

Enfourner la pizza 10 à 15 minutes jusqu'à ce que les bords soient dorés et le fromage fondu.

43
22
12
J

La terminaison du nom peut aider à trouver son genre

1. Masculin

- c, -l, -f, -s : un sac, le personnel, un oeuf, le bus...
- ment : un mouvement, un gouvernement, un médicament, un changement, un vêtement...
- age : un voyage, un garage, un fromage, un village, un courage, un chômage...
(mais ; *une image, une plage, une page...*)
- eau : un bateau, un bureau, un couteau...
- al : un animal, un cheval, un journal, un hôpital...
- et : un briquet, un bouquet, un paquet, un jouet...
- teur : un aspirateur, un réfrigérateur, un ordinateur...
- scope : un magnétoscope, un caméscope...
- phone : un téléphone, un interphone, un magnétophone...
- isme : le socialisme, le capitalisme, le journalisme...
- (e)au : un tuyau, un bureau, un tableau, un manteau...
- ier : un pommier, un rosier, un prunier...

2. Féminin

- tion : une direction, une solution, une nation, une addition, une soustraction, une négation...
- sion : une télévision, une décision, une émission...
- ion : une région, une opinion...
- té : une société, une réalité, une université, une publicité, une sécurité, une curiosité, une santé...
- ure : une coiffure, une peinture, une culture, une voiture, une fermeture...
- esse : une vitesse, une politesse, une richesse...
- ette : une cigarette, une baguette, une bicyclette, une disquette, une fourchette...
- ée : une cheminée, une pensée...
- eur : une chaleur, une longueur, une largeur...
- ie : une économie, une vie, une psychologie, une sortie...
- ude : une étude, une solitude, une inquiétude, une habitude...

3. Beaucoup de noms en "e" sont masculins : le système, le problème, le programme, le modèle, le groupe, le sourire...

4. Beaucoup de noms en "eur" sont féminins : la fleur, la couleur, la peur, la valeur..

31 Gafi éternue

44
第
22
号



Mélanie veut acheter un cadeau pour son papa.

Elle entre dans une boutique de bibelots.

Dans les vitrines, il y a des bateaux, des canards en plâtre, des poupées en tissu et des animaux en cristal.

Mélanie regarde un petit âne en cristal.

« Regarde, Gafi ! Voilà un beau cadeau pour papa ! »

Mais Gafi fait le clown.

« Gafi, tu as fini de faire le clown !

— Je ne fais pas le clown, j'ai le nez qui me pique. »

Mélanie lui crie :

« N'éternue surtout pas sur les vitrines, tu vas tout casser ! »

Gafi se retourne... Atchoum ! Quel vacarme !

« Bravo Gafi, tu n'as pas cassé le cadeau de papa ! »

- ▲ Quelle heure est-il ?
- Quels amis invitez-vous ce soir ?
- Quelles actrices françaises connaissez-vous ?

7. Adjectif interrogatif (quel, quelle) + être + adjectif

possessif ou article défini (le, la) + nom

(疑問形容詞 quel, quelle + être + 所有格形容詞或定冠詞 le, la + 名詞)

- Quel est ton métier ?
- Quel est le chemin le plus court ?
- Quelle est la station de métro la plus proche ?
- Quelle est sa profession ?

8. Adjectif exclamatif (quel, quelle) + nom

(驚嘆形容詞 quel, quelle + 以母音或 h 啞音起首的名詞)

- Quelle idiote !
- Quel accueil !
- Quelle histoire !

9. C'est + article indéfini (un, une) + nom

(C'est + 不定冠詞 un, une + 以母音或 h 啞音起首的名詞)

- C'est un ami. / — C'est un acteur. / — C'est un agriculteur.
- / — C'est un électeur. / — C'est un auditeur.
- / — C'est un exemple. / — C'est un cybercafé.
- / — C'est un homme. / — C'est un hôtel.

30
10
9

- C'est une amie. / — C'est une question. / — C'est une carte d'étudiant. / — C'est une station-service.
- / — C'est une crêpe. / — C'est une glace.

10. Ce sont + de + adjectif + nom

(Ce sont + de + 形容詞 + 以母音或 h 啞音起首的名詞)

- Ce sont de grands appartements.
- Ce sont de méchants enfants.
- Ce sont de beaux hommes.
- Ce sont de vieilles histoires.

11. C'est + adjectif

(C'est + 以母音或啞 h 起首的形容詞)

- C'est assez. / — C'est affreux. / — C'est intéressant.
- / **A** C'est impossible. / — C'est incroyable.
- / — C'est efficace. / — C'est exact. / — C'est écrit.
- / — C'est urgent. / C'est horrible.
- C'est inutile de dire ça.

12. C'est + à

- C'est à moi de parler.
- C'est à la mode.
- C'est à qui de jouer ?
- C'est à toi de répondre.
- C'est à vous, ce collier ?

32. Les liaisons et les enchaînements 連音

32.1. Les liaisons obligatoires (必須連音)

1. Pronom personnel (il, elle, nous, vous, ils, elles, on) + verbe (人稱代名詞 il, elle, nous, vous, ils, elles, on + 以母音或 h 啞音起首的動詞)

- Il aime le pain. / — Elle aime la lecture.
- Ils adorent la musique. / — Elles adorent la danse.
- Il arrive tout de suite. / — Elles arrivent dans 5 minutes.
- Vous êtes chinois? / — Il est américain.
- / — Elle est étudiante.
- On est là. / — On entre. / — On a le temps. / — On y va?
- Vous habitez à Taïpei. / — Nous habitons à Paris.
- / — Elle habite aux États-Unis.
- Il habite où? / — Il habite en France.
- / — Ils habitent dans un appartement. / — Elles habitent en banlieue.
- Elle utilise souvent Internet. / — Ils envoient parfois des e-mails.
- Elle a faim? / — Ils ont soif. / — Il a un ordinateur.
- / — On a une moto allemande. / — Elles ont un appareil photo numérique. / — Ils ont un enfant.
- / — Il y a une épicerie près de chez elle.
- Elle est allée au cinéma hier soir.
- Il était une fois...

Les jours de la semaine

Lundi, Monsieur Berthier est à la gare.

Mardi, Madame Berthier dit au revoir.

Mercredi, je prends le train de trois heures et demie,
Et j'arrive à Paris.

Jeudi, je travaille à la librairie.

Merci, je vais très bien le vendredi.

Samedi, allô ! je téléphone à Sophie.

Et dimanche, la semaine est finie.

Lundi, mardi mercredi et jeudi, (bis)

Jeudi, vendredi, et le samedi,

Dimanche, la semaine est finie.

1. - La gare de l'Est ? c'est par là ?
- Oui, tout droit.
2. - Le centre ville, s'il vous plaît ?
- C'est par là !
3. - Allô ! l'ambassade de France ?
- Ah ! non, ce n'est pas l'ambassade de France, c'est le consulat, monsieur.
- Ah ! c'est le consulat ! excusez-moi.
4. - La rue de l'université, s'il vous plaît.
- I don't speak french.
5. - Allô? l'hôtel de police ? Allô ! Vite !
- Non, ici l'hôtel Ritz. Allô ! Allô !
6. - Où sont les toilettes, s'il vous plaît ?
- Là !
- Merci !
7. - Je cherche la mairie.
- Excusez-moi, je ne sais pas.
8. - Voilà le musée d'Orsay !
- Merci, au revoir. (le taxi part)
9. - Vous connaissez le restaurant « Tavola Calda » ?
- Oui, c'est dans le quartier italien.
10. - Le bureau des informations, s'il vous plaît !
- Troisième porte à droite !

À l'hôtel

- La cliente : Bonjour, j'ai réservé une chambre.
L'employé : Vous êtes Mademoiselle... ?
La cliente : Mademoiselle Dupont, D.U.P.O.N.T.
L'employé : Une chambre pour deux personnes ?
La cliente : Non, trois personnes.
L'employé : Pour une nuit ?
La cliente : Non, deux nuits.
L'employé : Ah oui, excusez-moi. C'est la chambre 256 ; voici la clé.
La cliente : Il y a un restaurant dans l'hôtel ?
L'employé : Oui, mais le restaurant est fermé aujourd'hui.
La cliente : Il y a un bar ?
L'employé : Oui et le bar est ouvert.
La cliente : Il y a une station de métro près d'ici ?
L'employé : Oui, la station Châtelet.
La cliente : Et des cinémas ?
L'employé : Oui, il y a un cinéma dans la rue de l'hôtel, le cinéma Royal.
La cliente : Est-ce qu'il y a une poste dans le quartier ?
L'employé : Oui, à environ 500 mètres, la poste centrale.
La cliente : Je vous remercie beaucoup.

25. Le temps 天氣

Quel temps fait-il ?

- | | |
|-------------------------------------|--------------|
| — Il fait bon. | 天氣宜人。 |
| — Il fait beau. | 天氣晴朗。 |
| — Il fait frais. | 天氣涼。 |
| — Il fait doux. | 天氣溫和。 |
| — Il fait lourd. | 天氣悶。 |
| — Il fait humide. | 天氣潮濕。 |
| — Il fait mauvais. | 天氣惡烈。 |
| — Il fait chaud. | 天氣熱。 |
| — Il fait froid. | 天氣冷。 |
| — Il fait orageux. | 是雷雨天。 |
| — Il fait gris. | 是陰天。 |
| — Il fait soleil. | 陽光普照。 |
| — Il fait un temps magnifique. | 一個美好的天氣。 |
| — Il fait un temps superbe. | 一個很棒的天氣。 |
| — Il fait une chaleur épouvantable. | 一個令人可怕的酷熱天氣。 |
| — Il fait un froid de chien. | 一個冷死人的天氣。 |
| — Le temps est ensoleillé. | 陽光普照的天氣。 |

— Le temps est nuageux
多雲的天氣。

- | | |
|-----------------------------|---------|
| — Le temps est couvert. | 陰天。 |
| — La journée est pluvieuse. | 全日雨天。 |
| — Il neige. | 下雪。 |
| — Il pleut. | 下雨。 |
| — Il gèle. | 結冰。 |
| — Il y a du vent. | 有風。 |
| — Il y a du brouillard. | 有濃霧。 |
| — Il y a du verglas. | 有薄冰。 |
| — Il y a du givre. | 有霜。 |
| — Il y a de la pluie. | 有雨。 |
| — Il y a de la brume. | 有輕霧。 |
| — Il y a de la glace. | 有冰。 |
| — Il y a de la neige. | 有雪。 |
| — Il y a des nuages. | 有雲。 |
| — Il y a des averses. | 有驟雨。 |
| — Il y a un orage. | 有一場雷雨。 |
| — Il y a un typhon. | 有一個颱風。 |
| — Il y a un éclair. | 有一個閃電。 |
| — Il y a du tonnerre. | 有雷。 |
| — Il y a une tempête. | 有一場暴風雨。 |

第 98 頁 8 月 28 日

Exemples :

1. Quel temps fait-il aujourd'hui ?

今天天氣如何？

— Le matin, il fait beau, mais l'après-midi il y peut-être des averses.

早上天氣晴朗，下午可能有驟雨。

2. Quelle est la température aujourd'hui ?

今天幾度？

— Il fait 30 degrés.

30度。

3. Au Canada, en hiver, il fait parfois - 40 degrés (moins de

40 degrés).

在加拿大有時候零下40度。

26. Les quatre saisons 四季

Masculin

le printemps

春

l'été

夏

l'automne

秋

l'hiver

冬

Exemples :

1. Quel temps fait-il ici au printemps, en été, en automne et en hiver ?

這裡春天的天氣如何？夏天、秋天，還有冬天呢？

2. Quelle saison préfères-tu, le printemps, l'été, l'automne ou l'hiver ?

你比較喜歡哪一個季節？春天、夏天、秋天或是

冬天？

第98集 8月28日

5

Terminaisons en:

-RAI	-RAS	-RA
-RONS	-REZ	-RONT

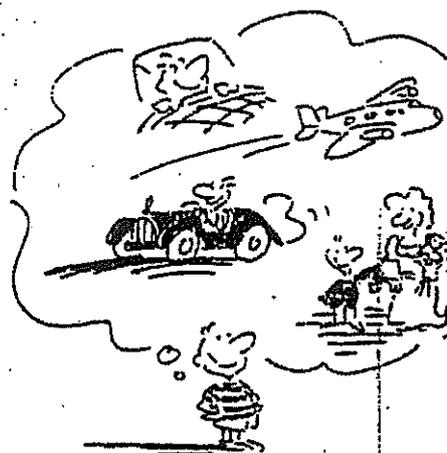
第
114
集

Conjugaison des verbes au futur

ez le texte, observez...

QUAND JE SERAI GRAND

« Quand je serai grand,
j'aurai une auto rouge
et une maison avec des animaux partout:
des singes, des chiens, des chats,
des oiseaux, des lapins, des...
Quand je serai grand,
je ne mangerai que du chocolat
et je me marierai avec Maman.
Quand je serai grand,
je m'achèterai plein de jouets
et je ferai pipi au lit
sans être grondé par personne ;
et je prendrai l'avion tous les jours. »



Extrait de Jean-Hugues MALINEAU.
Trois histoires quand j'étais petit
© L'école des loisirs.

ez les verbes au futur à côté de leur infinitif:

第
117
集
10
11
17
18

JE SUIS COMME JE SUIS 我就是這樣子
par Jacques Prévert, extrait de "Paroles"

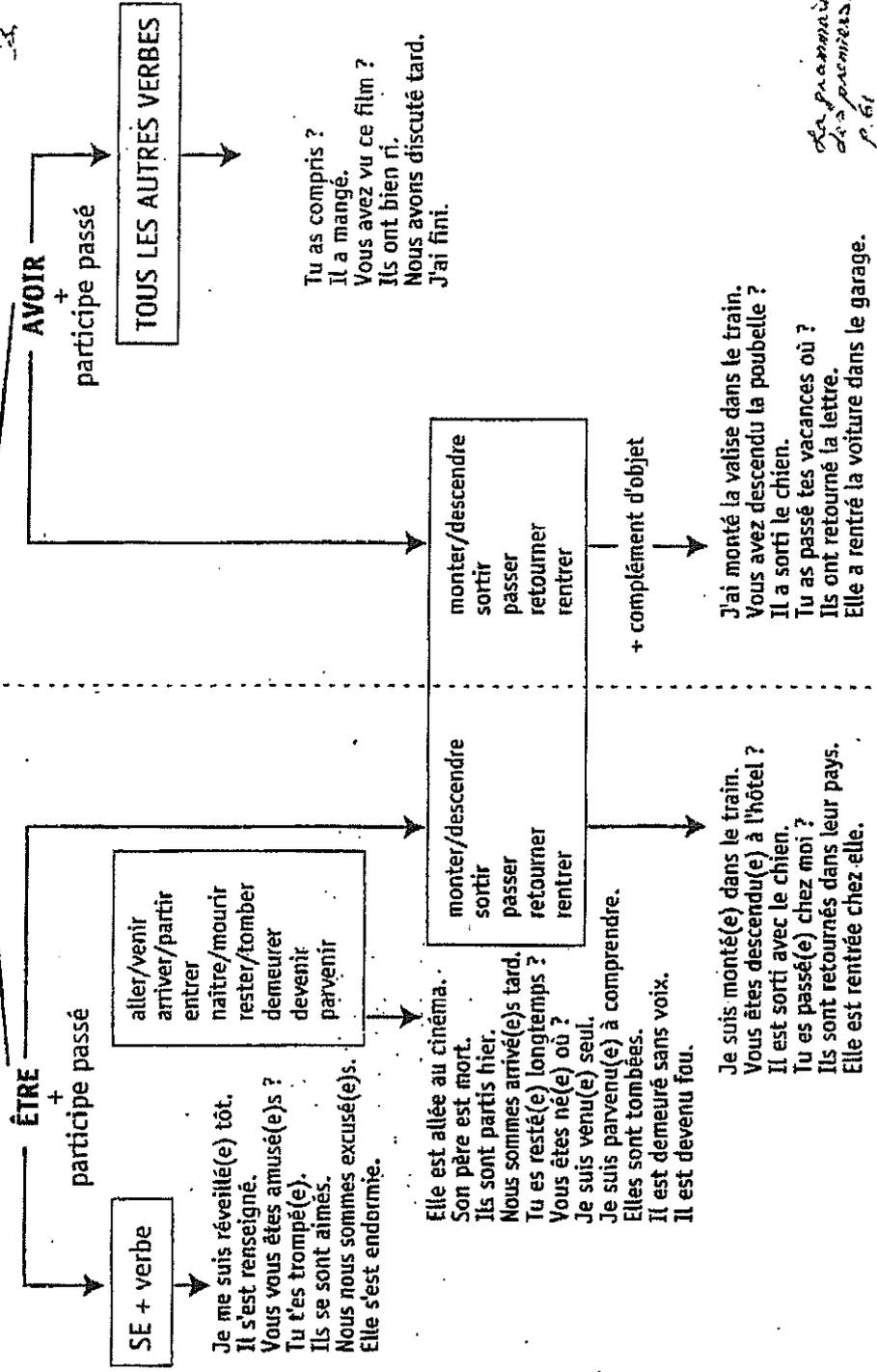
01	Je suis comme je suis	我就是這樣子
02	Je suis faite comme ça	我生來就是如此
03	Quand j'ai envie de rire	當我想笑的時候
04	<i>Oui</i> Oui je ris aux éclats	我就哈哈大笑
05	J'aime celui qui m'aime	我愛, 愛我的人
06	Est-ce ma faute à moi	這不該是我的錯吧
07	Si ce n'est pas le même	如果不是相同一個
08	Que j'aime chaque fois	我每次愛著的人
09-01-2	Je suis comme je suis	我就是這樣子
10-02-2	Je suis faite comme ça	我生來就是如此
11	Que voulez-vous de plus	你還想怎樣
12	Que voulez-vous de moi	你要我怎樣
13	Je suis faite pour plaire	我天生就是要討人歡心
14	Et n'y puis rien changer	而這是無法改變的
15	Mes talons sont trop hauts	我的鞋跟太高
16	Ma taille trop cambrée	我的身子太挺
17	Mes seins beaucoup trop durs	我的胸部太硬
18	Et mes yeux trop cernés	且我的黑眼圈太深
19	Et puis après	還有然後
20	Qu'est-ce que ça peut vous faire	你厭棄何這些嗎
21-04-3	Je suis comme je suis	我就是這樣子
22-02-3	Je plais à qui je plais	我取悅讓我高興的人
23-20-2	Qu'est-ce que ça peut vous faire	你厭棄何這些嗎
24	Ce qui m'est arrivé	這是發生在我身上
25	<i>Qui</i> Qui j'ai aimé quelqu'un	我愛上了某人
26	<i>Qui</i> Qui quelqu'un m'a aimée	某人愛上了我
27	Comme les enfants qui s'aiment	就像孩子們相愛
28	Simplement savent aimer	單純地知道愛
29	Aimer aimer...	愛呀愛的
30	Pourquoi me questionner	幹嘛問我這些
31	Je suis là pour vous plaire	我在這兒就是要取悅你
32-14-2	Et n'y puis rien changer	而這是沒有什麼可以改變的

羅翠翠 許世合 譯

Passé composé (auxiliaire être ou avoir) : tableau

123
124
13

PASSÉ COMPOSÉ



de la grammire
des premiers temps
p. 61



Imparfait/passé composé : observation/entraînement

129

129

130

130

A. Distinguez d'abord les situations S des événements E.
puis racontez au passé.

Il est minuit.
Pierre travaille.
Le téléphone sonne.
Il va répondre.
C'est une erreur.

S. Il était minuit.
S. Pierre travaillait.
E. Le téléphone a sonné.
E. Il est allé répondre.
S. C'était une erreur.

1. Il est 6 heures,
le réveil sonne.
Marc dort.
Il ne l'entend pas.

.....

2. Madame Dubois est pressée.
Elle marche vite.
Elle glisse, elle tombe,
elle se casse la jambe.

.....

3. En 1990, M. Smith arrive en France.
Il ne connaît personne.
Un mois plus tard,
Il rencontre ses premiers amis.

.....

4. Julie se lève.
Il y a de la glace sur les vitres.
Elle sort regarder le thermomètre.
Il fait - 13°.

.....

5. Il y a deux personnes dans l'ascenseur.
L'ascenseur tombe en panne.
La sonnerie ne marche pas.
Elles passent la nuit dedans.

.....

6. Je marche derrière quelqu'un.
Je l'appelle.
Il se retourne.
Je ne le connais pas.

.....

La grammaire des premiers temps p. 90

Écrivez les verbes à l'imparfait ou au passé composé selon le sens :

J'(être) étais dans un Boeing. Nous (voler) volions au -dessus de l'océan ; tout (sembler) semblait normal. Je (lire) lisais. Mon voisin (dormir) dormait. Tout à coup, nous (tomber) sommes tombés dans un trou d'air. Les hôtesse (perdre) ont perdu l'équilibre. Les gens (crier) ont crié pendant quelques secondes, j'(avoir) ai eu peur de mourir. Puis tout (devenir) est devenu normal.

Dimanche matin, Sophie (ouvrir) a ouvert les yeux très tard. Il (faire) faisait très beau, ce (être) était une belle journée. Elle (sauter) a sauté de son lit, elle (déjeuner) a déjeuné, elle (faire) a fait sa toilette, elle (mettre) a mis ses plus jolis vêtements, et elle (sortir) est sortie. Les rues (sembler) semblaient calmes mais sur les trottoirs beaucoup de monde (se promener) se promenait.

La nuit dernière, un voleur (entrer) est entré dans la maison de Madame Morel. D'abord, il (aller) est allé dans le salon, puis il (ouvrir) a ouvert le tiroir du bureau et il (prendre) a pris de l'argent, ensuite il (passer) est passé dans la cuisine où il (boire) a bu une bouteille de vin. Enfin, il (sortir) est sorti doucement.

Ce matin, Paul (dormir) dormait quand le téléphone (sonner) a sonné. Il (courir) a couru jusqu'à l'appareil. Il (répondre) a répondu mais il (entendre) a entendu une voix qu'il (connaître) connaissait pas. Ce (être) était une erreur. Il (retourner) est retourné se coucher.

11
134
12
11
17
20
18

page 125

À vous

Par exemple :

1. - Bonjour Dany. Bravo !

- Merci beaucoup.

- Comment avez-vous gagné ce voyage ?

- J'ai participé à un jeu sur TF1. J'ai été la plus rapide et ensuite j'ai eu beaucoup de chance.

- Nous sommes très contents pour vous. Vous êtes émue de revoir votre famille, et votre île ?

- Oui, beaucoup. Je suis très heureuse.

- Et nous, nous sommes très fiers de vous.

Bon séjour Dany.

- Merci beaucoup.

2. « Vous aussi, gagnez des euros. Jouez au jeu de la Chance. Appelez le 08 800 420 12 et participez au jeu de TF1. »

Autre exemple : « Elle a gagné 50 000 euros ! Pourquoi pas vous ? Avec TF1 devenez riche ! »

3. « Un séjour de rêve ».

Grâce à TF1, Madame Dany Césaire a gagné l'année dernière la somme de 50 000 euros.

Elle est allée à la Martinique voir sa famille.

Logée dans un palace, Mme Césaire a passé de merveilleuses vacances sous le soleil.

Les adjectifs qui changent de sens selon leur place

ancien	un ancien hôpital	• aujourd'hui, ce n'est plus un hôpital
	un meuble ancien	• vieux et qui a de la valeur
brave	un brave homme	• gentil et serviable
	un homme brave	• courageux
certain	une certaine envie	• plus ou moins grande
	une envie certaine	• on ne peut pas en douter / évidente
cher	mon cher ami	• que j'aime
	un livre cher	• dont le prix est élevé
curieux	une curieuse histoire	• bizarre, étrange
	un regard curieux	• indiscret
drôle	une histoire drôle	• amusante
	une drôle d'histoire	• bizarre
grand	un homme grand	• de haute taille
	un grand homme	• célèbre, important dans l'histoire
jeune	un jeune professeur	• qui enseigne depuis peu de temps
	un professeur jeune	• qui n'est pas vieux
pauvre	un pauvre homme	• qui est à plaindre
	un homme pauvre	• qui n'est pas riche
propre	mon propre frère	• le mien
	une chemise propre	• qui n'est pas sale
rare	un livre rare	• qui a de la valeur
	de rare s amis	• peu nombreux
seul	un seul enfant	• un enfant unique
	un enfant seul	• qui n'est pas accompagné
vrai	un vrai problème	• important
	une histoire vraie	• réelle, vécue, etc.

Avec [ai]

- un changement – un appartement – les parents et les enfants – l'argent – la chance – le temps – la température – le vent – un manteau – une langue vivante – une tante – un candidat – un Allemand – une entreprise – la chambre – un monument – les vacances – vendredi – dimanche – janvier – septembre – novembre – décembre – maman – Nantes – André, François, Jean, Clémentine, Amandine...

- excellent – fatigant – amusant – content – élégant – charmant – intéressant – indépendant – important – blanc
- entendre – attendre – entrer, rentrer – prendre – comprendre – apprendre – manger – raconter – rencontrer – demander – ranger – déranger – dépenser
- évidemment – facilement – complètement – vraiment – naturellement – absolument – immédiatement – seulement – dans, dedans – entre – tout le temps – longtemps – pendant – trente, quarante, cinquante... ans
- Quand ? Comment ?

Avec [éi]

- un copain – un magasin – du pain, du vin – du raisin – la main – un bulletin d'information – le matin – une salle de bains – la fin – lundi – un chien – un lapin – Pékin – Alain, Quentin, Valentin, Martin...
- italien, américain, canadien, indien, chilien, argentin, colombien, bolivien, ukrainien, arménien, égyptien...

- s'inscrire – s'intéresser – s'informer – s'installer – j'ai faim
- bien – très bien - rien – maintenant – quinze – vingt – demain

Avec [oi]

- un garçon – un ballon – un nombre – un melon – du poisson – du saucisson – du jambon – une exposition – une inscription – une information – des félicitations – un avion – la montagne – un pont - une façon – une impression – un oncle – un blouson – Lyon – Marion, Yvon, Léon...
- mon, ton, son – bon – rond – c'est compliqué – marron – long – montrer – monter – rencontrer – répondre – conseiller
- Attention ! – Non ! – combien ? – longtemps

Leçon 24

page 127

1. Personne n'a raison. Le voleur est un homme, petit. Il a des cheveux longs. Il porte un blouson et un jean.
2. Le vol a eu lieu dans le métro, juste avant la station Montparnasse, vers 17 h 30, le 6 janvier.
3. Sonia n'a pas vu le voleur parce qu'elle lisait. Oui, c'est possible quand on lit un livre très intéressant, passionnant.
4. b. Utilisez le passé composé et l'imparfait :
J'ai vu un homme, il était assis près de la jeune femme. Il regardait son sac, il était nerveux. Il avait des cheveux longs et il portait un blouson. À la station ; il a pris le sac, il a sauté sur le quai, il a couru.
5. Sonia est tunisienne. Ahmadou va l'aider. Il est ivoirien. Ils se comprennent car ils parlent français tous les deux parce qu'ils viennent d'un pays francophone : la Tunisie pour Sonia et la Côte d'Ivoire pour Ahmadou.
6. Ahmadou est gentil, serviable, attentionné mais peut-être aussi dragueur, intéressé.

2. a. Quand est-ce que tu pars ? Tu pars quand ? Quand pars-tu ?
- b. C'est combien ? ça coûte combien ? Combien est-ce que ça coûte ? Combien cela coûte-t-il ?
- c. Vous arrivez d'où ? D'où est-ce que vous arrivez ? D'où arrivez-vous ?
- d. Les cours commencent quand ? Quand est-ce que les cours commencent ? Quand les cours commencent-ils ?
- e. Tu vas où ? Où est-ce que tu vas ? Où vas-tu ?

page 129

À vous

1. Première fin possible : Ahmadou et Sonia deviennent amis, ils échangent leurs numéros de téléphone et leurs adresses. Ils promettent de se revoir.

Deuxième fin possible : Ahmadou est amoureux mais pas Sonia. Elle ne veut plus le voir. Ils se séparent.

Troisième fin possible : Sonia et Ahmadou tombent amoureux. Ils ne veulent plus se quitter. Ils font des projets d'avenir.

2. Dans le sac de Sonia, il y avait par exemple : un portefeuille, des photos, un agenda, un carnet de chèques, des clés, un stylo, un téléphone portable, des kleenex; un rouge à lèvres, un peigne...

3. Le 6 janvier 2005, à la station Montparnasse, vers 17 h 30, un homme a volé le sac de Mme Sonia Fellag. Cet homme était petit, il portait un blouson et un jean et il avait les cheveux longs. Mme Fellag a porté plainte.

Cher Père Noël,

Je m'appelle Loïc et j'habite à Dinard, un petit village en Bretagne. Tu connais la Bretagne ? C'est une très jolie région française où il pleut souvent. Mais ce n'est pas grave parce que les gens sont très gentils.

Cette année j'ai été très sage, même si parfois c'est difficile ! Tu connais mon frère Yannick et ma sœur Élodie : ils ne veulent pas jouer avec moi. Ils disent que je suis trop petit, mais j'ai déjà 6 ans !

Je te demande seulement trois cadeaux : un petit chien que je veux appeler Milou, comme le chien de Tintin ; une bicyclette neuve parce que la bicyclette que j'ai est trop petite maintenant ; et beaucoup de livres parce que maman me dit toujours de lire. C'est tout. Mais si tu veux m'apporter plus de cadeaux, pas de problème, je suis d'accord.

Loïc

Écoutez et complétez les phrases avec les mots que vous entendez.

1. La semaine j'ai donné mon CV à Monique. Elle l'a regardé?
2. J'ai obtenu un poste dans une petite, qui vend des piscines.
3. Je vais faire un d'anglais pendant quinze jours pour bien maîtriser la langue.
4. - Vous beaucoup?
- Oui! J'adore ça!
5. Je ne comprends pas. Tu peux m'..... l'exercice une deuxième fois, s'il te plaît?

Remettez les expressions à l'imparfait dans le texte.

- | | |
|---|--|
| a. Son sac était au bureau avec ses clés! | d. Il commençait à pleuvoir, il faisait froid. |
| b. Elle ne tombait pas très fort. | e. Il y avait trop de gens dans le bus. |
| c. Quelques personnes attendaient. | f. elle avait chaud. |

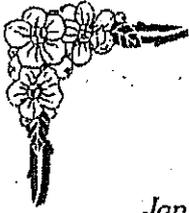
Ce soir, Louise est sortie du bureau à 18 heures, comme tous les jours. *Il commençait à pleuvoir, il faisait froid.* Elle a couru jusqu'à l'arrêt de bus.

..... Cinq minutes après, le bus est arrivé. Les portes se sont ouvertes, mais Louise n'est pas montée:

Elle a préféré rentrer à pied. Elle a relevé le col de son blouson, elle a mis les mains dans ses poches et elle est partie sous la pluie.

Elle a marché vite; cinq minutes après,

Une demi-heure plus tard, elle est arrivée devant chez elle, mais impossible d'entrer:



LES MOIS DE L'ANNÉE

Janvier pour dire à l'année « bonjour ».
Février pour dire à la neige « il faut fondre ».
Mars pour dire à l'oiseau migrateur « reviens ».
Avril pour dire à la fleur « ouvre-toi ».
Mai pour dire « ouvriers nos amis ».
Juin pour dire à la mer « emporte-nous très loin ».
Juillet pour dire au soleil « c'est ta saison ».
Août pour dire « l'homme est heureux d'être homme ».
Septembre pour dire au blé « change-toi en or ».
Octobre pour dire « camarades; la liberté ».
Novembre pour dire aux arbres « déshabillez-vous ».
Décembre pour dire à l'année « adieu, bonne chance ».
Et douze mois de plus par an,
Mon fils,
Pour te dire que je t'aime.



Alain BOSQUET
in La nouvelle guirlande de Julie
Éd. Ouvrières

Civilisation

1  Écoutez et lisez le texte suivant puis cochez les bonnes réponses.



Le beaujolais nouveau est arrivé !

Le troisième jeudi du mois de novembre, à minuit précises, en France, et maintenant dans beaucoup de pays du monde comme l'Allemagne, les États-Unis, la Suisse ou le Japon, beaucoup de gens fêtent « le beaujolais nouveau ». C'est une tradition qui est née en 1985, dans le Beaujolais, une région au nord de Lyon. Pour faire le beaujolais nouveau, on prend un raisin spécial : le gamay noir à jus blanc. Une bouteille de beaujolais nouveau coûte environ quatre euros. Ce n'est pas un « très grand vin », mais pour les Français, c'est « le vin de la fête », c'est « le vin des copains ». Le troisième jeudi de novembre, il y a une

centaine de fêtes dans les villages du Beaujolais et des visiteurs de toute la France viennent pour fêter l'arrivée du beaujolais nouveau. Dans les cafés, dans les magasins, il y a des affiches : « Le beaujolais nouveau est arrivé ! »

- | | Vrai | Faux |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Le beaujolais nouveau est un vin de Bourgogne. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Il y a du beaujolais nouveau dans les magasins depuis 1970. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. On boit le beaujolais nouveau en été. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. C'est un vin très cher. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Il y a beaucoup de fêtes pour l'arrivée du beaujolais nouveau. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Civilisation

8 Écoutez et lisez les deux textes, puis cochez la bonne réponse.



Le marché aux fleurs

Dans Paris, il y a un marché aux fleurs; il est dans le 4^e arrondissement, place Louis Lépine et quai de la Corse, à la station de métro Cité. Il existe depuis 1808. Il est ouvert les lundis, mardis, mercredis, jeudis, vendredis, samedis et dimanches. Les enfants aiment venir le dimanche: il devient le marché aux oiseaux, mais il y a aussi des fleurs.

Le marché aux Puces de Saint-Ouen

C'est un très grand marché d'antiquités (il y a onze marchés dans le marché aux Puces de Saint-Ouen). Les antiquités sont des objets anciens; il y a des livres, des meubles, des objets d'art, des bijoux, des vêtements. Il est ouvert toute l'année les samedis, dimanches et lundis, de 9 heures 30 à 18 heures. Il n'est pas dans Paris, mais très près: à la station de métro Porte de Clignancourt.



- | | Vrai | Faux |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Le marché aux fleurs est ancien. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Le mardi, il y a des oiseaux au marché aux fleurs. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Le samedi, il y a des fruits au marché aux Puces. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Il y a des livres au marché aux Puces. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Pour aller au marché aux Puces, c'est la station de métro Cité. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Le marché aux Puces et le marché aux fleurs sont ouverts le dimanche. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Les Trois Petits Cochons

Il va à la maison en paille et frappe à la porte.

Bonjour, c'est le loup. Je viens te manger. Ouvre la porte!

Non, jamais!



Le loup se met en colère.

Je n'ai pas besoin d'invitation. Je vais souffler et je vais tout casser!



Le loup souffle, souffle et la maison s'envole.

Ah, au secours, ouvre vite, le loup veut me manger!



Le loup souffle et les deux cochons s'enfuient. Le loup est derrière.

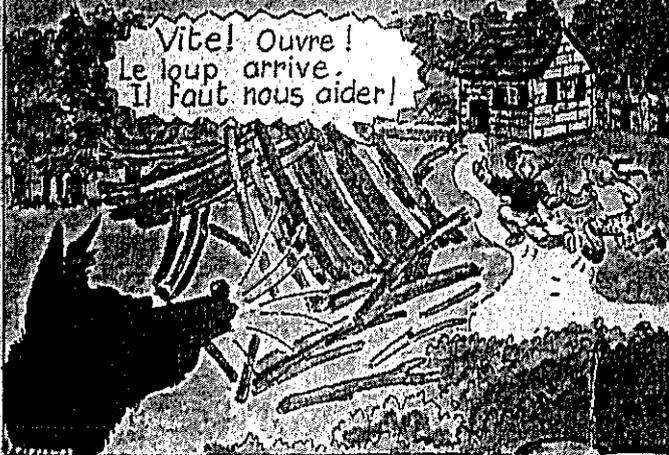
Vous pouvez choisir: vous ouvrez la porte ou je vais souffler et votre maison va s'envoler. Ah ah ah!

On n'ouvre pas!



Alors, le loup souffle et la maison s'envole.

Vite! Ouvre! Le loup arrive. Il faut nous aider!



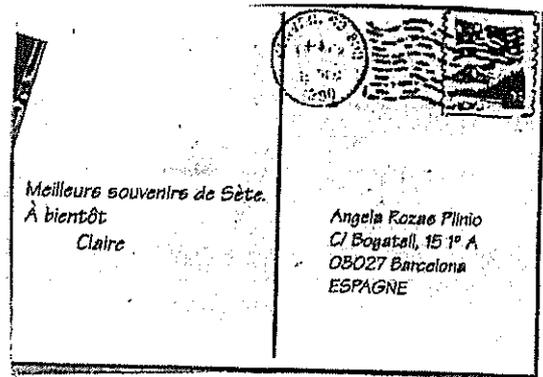
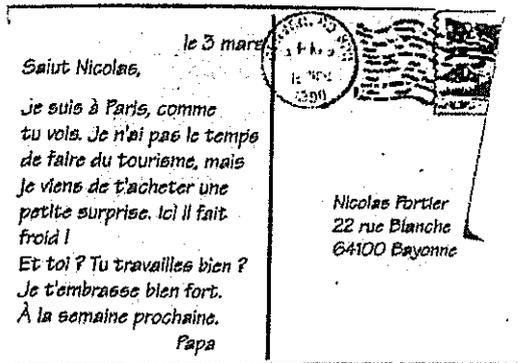
Je vais vous manger tous les trois ensemble.



45



quarante-cinq



Meilleurs vœux

Merci pour votre jolie carte de vœux.
Je n'ai pas écrit souvent mais je m'oublie pas les amis et je pense beaucoup à vous.
Je vous souhaite une bonne et heureuse année 1997 et une excellente santé.
Bonne chance pour vos projets !
Avec toute mon amitié.







Pour toi mon amour

Je suis allé au marché aux oiseaux
Et j'ai acheté des oiseaux

Pour toi
mon amour

Je suis allé au marché aux fleurs

Et j'ai acheté des fleurs

Pour toi
mon amour

[...]

Et puis je suis allé au marché aux esclaves

Et je t'ai cherchée

Mais je ne t'ai pas trouvée

mon amour.

JACQUES PRÉVERT, « Pour toi mon amour » in
Paroles, © ed. Gallimard, 1949

◎ 給你吾愛

我到鳥市去

我買了一些鳥

給你

吾愛

我到花市去

我買了一些花

給你

吾愛

我到廢鐵市場

我買了鏈條

沈重的鏈條

給你

吾愛

然後我到奴隸市場

我要尋找你

但我找不著你

吾愛

LES FEUILLES MORTES

paroles: Jacques Prévert (1900-1977)

Oh! je voudrais tant que tu te souviennes
Des jours heureux où nous étions amis.
En ce temps-là la vie était plus belle,
Et le soleil plus brûlant qu'aujourd'hui.
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle.
Tu vois, je n'ai pas oublié...
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle,
Les souvenirs et les regrets aussi
Et le vent du nord les emporte
Dans la nuit froide de l'oubli.
Tu vois, je n'ai pas oublié
La chanson que tu me chantais.

C'est une chanson qui nous ressemble
Toi, tu m'aimais et je t'aimais
Et nous vivions tous, les deux ensemble
Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais
Mais la vie sépare ceux qui s'aiment
Tout doucement, sans faire de bruit
Et la mer efface sur le sable
Les pas des amants désunis.

落葉

作者：裴外

啊！我多希望你
 能憶起我兩相悅
 的幸福時刻那
 時日子比現在
 甜美陽光也較
 今日灼熱紛飛
 葉落遍地你看
 我並沒有忘記
 紛飛葉落遍地
 回憶及遺憾亦
 如斯而北風將
 它們帶走埋入
 遺忘的寒夜裡
 你看我並沒有
 忘記你為我唱
 的那首歌曲

這一首歌 一如你我
 那時你愛我而我憐你
 我倆纏綿長相廝守
 愛我的你 憐你的我
 現實卻將相愛的人拆離
 輕悄悄地了無聲息
 海水拭去沙灘之上
 分手情人一一足跡

隨波湮逝	沙灘足跡	悄然無聲	情事多磨	×	我疼憐你	生生世世	我痴戀你	我倆情史
				×				
你我情魄	潮水輕沒	苦電一抹	隔絕你我	×	你珍愛我	長相廝磨	你思慕我	宛如此歌

戀歌 外一首

尹玲

DÉJEUNER DU MATIN

Il a mis le café
 Dans la tasse
 Il a mis le lait
 Dans la tasse de café
 Il a mis le sucre
 Dans le café au lait
 Avec la petite cuiller
 Il a tourné
 Il a bu le café au lait
 Et il a reposé la tasse
 Sans me parler
 Il a allumé
 Une cigarette
 Il a fait des ronds
 Avec la fumée
 Il a mis les cendres
 Dans le cendrier
 Sans me parler
 Sans me regarder
 Il s'est levé
 Il a mis
 Son chapeau sur sa tête
 Il a mis
 Son manteau de pluie

Parce qu'il pleuvait
 Et il est parti
 Sous la pluie
 Sans une parole
 Sans me regarder
 Et moi j'ai pris
 Ma tête dans ma main
 Et j'ai pleuré.

◎早餐

他把咖啡
倒入杯裏
他把牛奶
加入咖啡杯內
他把糖
放入牛奶咖啡中
用一支小匙
他攪勻
他喝了牛奶咖啡
他放下杯子

不跟我說話
他點燃
一根香煙
他吐著圈圈
用那煙霧
他把煙灰
彈入煙灰缸
不跟我說話
不看我一眼
他站起來
他穿上
他的雨衣
因為天下雨
然後他走了
在雨中
不跟我說話
不看我一眼
於是我把
頭埋入手心
我哭了

POUR FAIRE LE PORTRAIT
D'UN OISEAU

A Elsa Henriques

Peindre d'abord une cage
avec une porte ouverte
peindre ensuite
quelque chose de joli
quelque chose de simple
quelque chose de beau
quelque chose d'utile
pour l'oiseau
placer ensuite la toile contre un arbre
dans un jardin
dans un bois
ou dans une forêt
se cacher derrière l'arbre
sans rien dire
sans bouger...
Parfois l'oiseau arrive vite
mais il peut aussi bien mettre de longues années
avant de se décider
Ne pas se décourager
attendre
attendre s'il le faut pendant des années
la vitesse ou la lenteur de l'arrivée de l'oiseau
n'ayant aucun rapport
avec la réussite du tableau
Quand l'oiseau arrive
s'il arrive
observer le plus profond silence
attendre que l'oiseau entre dans la cage
et quand il est entré
fermer doucement la porte avec le pinceau
puis
effacer un à un tous les barreaux
en ayant soin de ne toucher aucune des plumes de
l'oiseau
Faire ensuite le portrait de l'arbre
en choisissant la plus belle de ses branches
pour l'oiseau
peindre aussi le vert feuillage et la fraîcheur du
vent
la poussière du soleil
et le bruit des bêtes de l'herbe dans la chaleur de
l'été
et puis attendre que l'oiseau se décide à chanter
Si l'oiseau ne chante pas
c'est mauvais signe
signe que le tableau est mauvais
mais s'il chante c'est bon signe
signe que vous pouvez signer
Alors vous arrachez tout doucement
une des plumes de l'oiseau
et vous écrivez votre nom dans un coin du tableau.

1. CHANSON DE LA SEINE

La Seine a de la chance
Elle n'a pas de soucis
Elle se la coule douce¹
Le jour comme la nuit
Et elle sort de sa source
Tout doucement sans bruit
Et sans se faire de mousse²
Sans sortir de son lit
Elle s'en va vers la mer
En passant par Paris

La Seine a de la chance
Elle n'a pas de soucis
Et quand elle se promène
Tout le long de ses quais
Avec sa belle robe verte
Et ses lumières dorées
Notre-Dame jalouse
Immobile et sévère
Du haut de toutes ses pierres
La garde de travers³

Mais la Seine s'en balance⁴
Elle n'a pas de soucis
Elle se la coule douce
Le jour comme la nuit
Et s'en va vers le Havre
Et s'en va vers la mer
En passant comme un rêve
Au milieu des mystères
Des misères de Paris.

JACQUES PRÉVERT. *Spectacles.*
Le Point du Jour, N. R. F.

滿漢塞納河
無憂又無慮
慵懶帶慵懶
白晝如黑夜
她流自源頭
靜悄無聲息
無慮又無憂
不離其河床
蜿蜒向大海
依偎巴黎旁

滿漢塞納河
無慮又無憂
當地輕漫步
沿其兩河堤
身披綠蓑裝
閃爍金光芒
聖母院城郊
不動並藍蔚
自其石院頂
不屑投一顆

塞納不在乎
無憂又無慮
慵懶帶慵懶
白晝如黑夜
流向勒阿佛
流向大海洋
如夢般經過
巴黎之神祕
與頂紅之間

中譯 牙珍

CHANSON DE L'OISELEUR

L'oiseau qui vole si doucement
L'oiseau rouge et tiède comme le sang
L'oiseau si tendre l'oiseau moqueur
L'oiseau qui soudain prend peur
L'oiseau qui soudain se cogne
L'oiseau qui voudrait s'enfuir
L'oiseau seul et affolé
L'oiseau qui voudrait vivre
L'oiseau qui voudrait chanter
L'oiseau qui voudrait crier
L'oiseau rouge et tiède comme le sang
L'oiseau qui vole si doucement
C'est ton cœur jolie enfant
Ton cœur qui bat de l'aile si tristement
Contre ton sein si dur si blanc.

◎捕鳥者之歌

那飛得如此輕柔的鳥
紅紅溫溫如血似的鳥
如此柔嫩的鳥 鷓鴣
那突然害怕的鳥
那突然碰撞的鳥
那想逃逸的鳥
孤單和驚慌的鳥
那想活下去的鳥
那想歌唱的鳥
那想呼叫的鳥
紅紅溫溫如血似的鳥
那飛得如此輕柔的鳥
是你的心美麗的人兒
你的心它如此憂鬱的
碰到你如此堅硬如此白
皙的胸部 拍打著翅
膀

LE CANCRE

Il dit non avec la tête
mais il dit oui avec le cœur
il dit oui à ce qu'il aime
il dit non au professeur
il est debout
on le questionne
et tous les problèmes sont posés
soudain le fou rire le prend
et il efface tout
les chiffres et les mots
les dates et les noms
les phrases et les pièges
et malgré les menaces du maître
sous les huées des enfants prodiges
avec des craies de toutes les couleurs
sur le tableau noir du malheur
il dessine le visage du bonheur

◎笨學生

他用頭說不

但他用心說是

他對他愛的說是

他對老師說不

他站著

人們詰問他

所有的問題都提出來

突然他瘋狂地笑

然後他拭抹去一切

數字和文字

日期和名詞

句子和陷阱

並且儘管老師威脅

在其他神童的嘲笑聲中

用各種顏色的粉筆

在不幸的黑板上

他繪出幸福的臉孔

page 17

Civilisation

En Italie, on trouve aussi des Spontini, des Minelli, des Coppi, des Bianchi. En Espagne, des Perez, des Arrabal, des Mendez. Et en Grande-Bretagne, des Miller, des Bradley, des Stokes.

page 21

À vous

2. 3 erreurs dans le texte a : il est étudiant en sciences politiques (et non en économie), il habite à Lyon (et non à Paris). Il cherche un travail dans le marketing (et non dans l'informatique).

trois erreurs dans le texte b : elle est espagnole (et non française), elle est étudiante à l'université de Paris VIII (et non Paris X), elle cherche un travail de baby-sitter (et non dans l'import-export).

Civilisation

3. Intra-muros = dans Paris. Les universités hors de Paris sont : Paris VIII-Vincennes à Saint-Denis, Paris X-Nanterre, Paris XI-Paris-Sud Orsay, Paris XII-Paris-Val de Marne Créteil et Paris XIII-Villetaneuse.

4. On pense souvent à un escargot.

page 32

Compréhension orale

1. Nom : Lancien. Prénom : Jacques. Nationalité : française. Adresse : 12, rue de Londres.

2. Je m'appelle Vanessa Wang, j'ai 29 ans. Je suis professeur de musique. J'habite à Genève. J'ai deux enfants.

Expression orale

Exemple : Bonjour, je m'appelle... Vous êtes français ? Moi, je suis... J'habite à... Et vous ?

Compréhension écrite

a, c, d et h sont des informations exactes.

page 36

1. Quatre phrases : Je vais au cinéma./Tu vas à l'école./Elle vient de l'exposition./Vous venez du cinéma.

Vous pouvez dire aussi : Je vais à l'école./Tu vas au cinéma./Elle vient du cinéma./Vous venez de l'exposition.

page 25

2. Nina est une jeune fille. Elle est blonde, elle est russe. Elle a des cheveux longs, des yeux clairs et un joli sourire.

pages 30-31

1. a. elle... elle... b. elle... j'... c. vous... je... d. vous... j'... e. ils... ils... f. il... elle... g. elles...

2. a. Vous venez... b. Il est... c. Tu parles... d. Elles sont... e. Vous êtes... f. Il a... g. Elles parlent... h. Vous allez...

3. On dit « tu » généralement à un enfant. On dit « vous » à une employée dans un bureau. À un copain ou entre jeunes on dit « tu ».

4. a. M ; b. M ; c. F ; d. F ; e. F ; f. M ; g. F ; h. M ; i. F ; j. M ; k. F ; l. M.

5. a. le musée ; b. le jardin ; c. la fontaine ; d. la crèche ; e. l'amie ; f. l'opéra.

6. a. Carla est italienne, Alexis est français.

b. Ivan est russe, Natacha est russe aussi.

c. Elle est jeune, grande et blonde.

d. C'est un passeport canadien ? Non, il est américain.

e. Martina est belge ? Non, elle est allemande.

7. a. Les nouveaux voisins sont grecs.

b. Elles sont belles et très gentilles.

c. Elles habitent à Paris, elles font du théâtre.

d. Ils parlent grec ? Non, ils parlent français.

page 32

Compréhension orale

1. Nom : Lancien. Prénom : Jacques. Nationalité : française. Adresse : 12, rue de Londres.

2. Je m'appelle Vanessa Wang, j'ai 29 ans. Je suis professeur de musique. J'habite à Genève. J'ai deux enfants.

Expression orale

Exemple : Bonjour, je m'appelle... Vous êtes français ? Moi, je suis... J'habite à... Et vous ?

Compréhension écrite

a, c, d et h sont des informations exactes.

page 41

Civilisation

- a. Oui, à Noël ce sont les mêmes vacances.
- b. non
- c. Lille est dans la zone B.
- d. Zone A = Caen, Clermont-Ferrand, Grenoble, Lyon, Montpellier, Nancy, Nantes, Rennes, Toulouse.
Zone B = Marseille, Amiens, Besançon, Dijon, Lille, Limoges, Nice, Tours, Poitiers, Reims, Strasbourg.
Zone C = Bordeaux, Créteil, Paris et Versailles.

page 45

À vous

- 3. Je déteste l'avion, c'est bruyant, c'est cher, c'est fatigant, c'est compliqué, c'est polluant. J'adore l'avion, c'est rapide, c'est sûr, c'est pratique, c'est moderne, c'est confortable. Je déteste le vélo, c'est lent, c'est fatigant, c'est dangereux, c'est dépassé, c'est inconfortable. J'adore le vélo, c'est amusant, c'est facile, c'est sportif, c'est écologique, c'est reposant.

Civilisation

- 1. De Saint-Lazare à Bastille vous avez deux possibilités : a. Vous prenez la ligne 12, direction Mairie d'Issy, vous changez à Concorde. Vous prenez la ligne 1 direction Château de Vincennes et vous descendez à Bastille. C'est le plus rapide.
- b. Vous prenez la ligne 3 direction Gallieni. Vous changez à République. Vous prenez la ligne 8 direction Créteil-Préfecture et vous descendez à Bastille. C'est plus long.
- 2. La station qui porte un nom de femme, sur la ligne 3, s'appelle « Louise-Michel » du nom d'une femme révolutionnaire, membre de la Commune de Paris en 1871.
- 3. Les Parisiens voudraient utiliser le métro 24 h/24 pour pouvoir rentrer chez eux après les spectacles ou les fêtes avec les amis. Ce sont surtout les jeunes Parisiens qui demandent cela parce que les boîtes de nuit (les discothèques) ferment vers 2 heures du matin.

page 47

- 4. L'itinéraire le plus rapide pour Allyson est de prendre l'avenue René Coty, de traverser le parc Montsouris et de sortir du parc boulevard Jourdan. Si elle passe par l'avenue du Général Leclerc c'est plus long mais elle peut regarder les vitrines des magasins : c'est une rue très commerçante.

page 49

- 2. - Allô. Bonjour. Je dois venir à l'université demain. Quelle est la station de métro ?
 - Vous descendez à Saint-Denis-Université
 - C'est quelle ligne ?
 - Vous prenez la ligne 13. Vous habitez où ?
 - Dans le 12^e Rue de Charenton, près de la station Gare de Lyon.
 - Alors il y a un changement à Champs-Élysées-Clémenceau. Bonne chance.
 - Merci.

pages 50-51

1. a/7 ; b/4 ; c/1 ; d/2 ; e/3 ; f/5 ; g/8 ; h/6.
2. a. Qu'est-ce que vous prenez ?
b. Ils parlent français ? Je ne pense pas.
c. Comment vous vous appelez ? Je m'appelle Chris.
d. Je vais au théâtre, tu viens avec moi ?
e. Tu es étudiant ou tu travailles ?
f. Je suis musicien, vous êtes musicien aussi ?
g. Elles vont à la cafétéria ?
h. Nous venons pour l'inscription, nous sommes des étudiants de première année.
3. a. = F SG ; b. = F SG ; c. = M PL ; d. = F SG ; e. = F SG ; f. = M PL ; g. = F PL ; h. = F SG ; i. = F SG ; j. = M Sg.
4. a. grecque/beaux ; b. grands/blonds ; c. gratuite ; d. fatigué ; e. ouvert/fermé.
5. a. une salle. La salle 213 ; b. un billet ; c. le théâtre, le cinéma ; d. des enfants ; e. le bébé ; f. le train ; g. une carte bleue, un passeport et des photos.
6. a. des amis français ; b. une amie japonaise ; c. la littérature française ; d. la capitale du Costa Rica ; e. un café ; f. le musée d'Orsay.
7. a/4 ; b/1 ; c/3 ; d/2.
8. a. l'Espagne ; b. la Hongrie ; c. exception : Cuba (île État) ; d. l'Égypte ; e. la Corée du sud ; f. les États-Unis ; g. le Danemark ; h. l'Argentine ; i. la Turquie.
9. a. ... je pars au Chili, au Pérou, en Bolivie ou en Équateur.
b. ... je passe deux mois en Irlande, aux États-Unis ou en Angleterre. Ou en Nouvelle-Zélande ou en Australie...

page 52

Compréhension orale

Nom : Thomas, prénom : Gabriel

Lieu de départ : Roissy Charles-de-Gaulle à Paris. Lieu d'arrivée : Athènes

Date et heure de départ : 25 juillet à 11 h 45.

Date et heure d'arrivée : 25 juillet à 14 h 05

N° de référence : 23 54

Expression orale

Tirez un trait entre Moscou et Lisbonne et vous avez l'itinéraire de Larissa : Larissa part de Moscou. Elle passe par Minsk en Biélorussie, par Varsovie en Pologne. Elle traverse l'Allemagne puis la France. Elle arrive en Espagne puis au Portugal, à Lisbonne.

Compréhension écrite

ordre chronologique : b, d, c, a.

習題解答(三)

pages 30-31

1. a. elle... elle... b. elle... j'... c. vous... je...
d. vous... j'... e. ils... ils... f. il... elle...
g. elles...
2. a. Vous venez... b. Il est... c. Tu parles...
d. Elles sont... e. Vous êtes... f. Il a... g. Elles
parlent... h. Vous allez...
3. On dit « tu » généralement à un enfant. On
dit « vous » à une employée dans un bureau. À
un copain ou entre jeunes on dit « tu ».
4. a. M ; b. M ; c. F ; d. F ; e. F ; f. M ; g. F ;
h. M ; i. F ; j. M ; k. F ; l. M.
5. a. le musée ; b. le jardin ; c. la fontaine ;
d. la crèche ; e. l'amie ; f. l'opéra.
6. a. Carla est italienne, Alexis est français.
b. Ivan est russe, Natacha est russe aussi.
c. Elle est jeune, grande et blonde.
d. C'est un passeport canadien ? Non, il est
américain.
e. Martina est belge ? Non, elle est allemande.
7. a. Les nouveaux voisins sont grecs.
b. Elles sont belles et très gentilles.
c. Elles habitent à Paris, elles font du théâtre.
d. Ils parlent grec ? Non, ils parlent français.

pages 50-51

1. a/7 ; b/4 ; c/1 ; d/2 ; e/3 ; f/5 ; g/8 ; h/6.
2. a. Qu'est-ce que vous prenez ?
b. Ils parlent français ? Je ne pense pas.
c. Comment vous vous appelez ? Je m'appelle
Chris.
d. Je vais au théâtre, tu viens avec moi ?
e. Tu es étudiant ou tu travailles ?
f. Je suis musicien, vous êtes musicien aussi ?
g. Elles vont à la cafétéria ?
h. Nous venons pour l'inscription, nous
sommes des étudiants de première année.
3. a. = F SG ; b. = F SG ; c. = M PL ; d. = F
SG ; e. = F SG ; f. = M PL ; g. = F PL ; h. = F
SG ; i. = F SG ; j. = M Sg.
4. a. grecque/beaux ; b. grands/blonds ; c. gra-
tuite ; d. fatigué ; e. ouvert/fermé.
5. a. une salle. La salle 213 ; b. un billet ; c. le
théâtre, le cinéma ; d. des enfants ; e. le bébé ;
f. le train ; g. une carte bleue, un passeport et
des photos.
6. a. des amis français ; b. une amie japo-
naise ; c. la littérature française ; d. la capitale
du Costa Rica ; e. un café ; f. le musée d'Orsay.
7. a/4 ; b/1 ; c/3 ; d/2.
8. a. l'Espagne ; b. la Hongrie ; c. exception ;
Cuba (île État) ; d. l'Égypte ; e. la Corée du
sud ; f. les États-Unis ; g. le Danemark ;
h. l'Argentine ; i. la Turquie.
9. a. ... je pars au Chili, au Pérou, en Bolivie ou
en Équateur.
b. ... je passe deux mois en Irlande, aux États-
Unis ou en Angleterre. Ou en Nouvelle-
Zélande ou en Australie...

pages 70-71

1. a. = le billet de train ;
b. = une amie italienne ;
c. = Françoise ;
d. = le train ;
e. = mon ami Hervé
2. a. Il y a de la salade de tomates ou du sau-
cisson.
b. Elle prend des tomates, du poisson et de la
salade.
c. Je voudrais du fromage.
d. de l'eau et du vin.
e. du vin ? de la bière ? de l'eau.
3. a. Non merci, je ne veux pas de vin blanc.
b. Non, je n'aime pas le chocolat blanc.
c. Non, hélas, je n'ai pas de château.
d. Non, il n'y a pas d'ascenseur.
4. (Attention, tous les verbes ne se terminent
pas par -er.)
a. Écoutez → écouter ;
b. Reliez → relier ;
c. Lisez → lire ;
d. Répondez → répondre ;
e. Cochez → cocher ;
f. Écrivez → écrire.
5. a. V ; b. F ; c. V.
6. L'arbre généalogique de Susana :
Sa grand-mère maternelle s'appelle Edmée Le
Floch; elle est née en 1928. Sa mère, Laure, est
née en 1958. Son père s'appelle Miguel. Leurs
quatre enfants s'appellent : Rosa, Susana,
Carmela et Paco.
Ses grands-parents paternels sont Carmelo
Ricci et Rosita Gomez.
Paco est son seul frère.
7. a/5 ; b/1 ; c/4 ; d/2 ; e/3.

習題解答(四)

page 72

Expression écrite

Chers amis,

Samedi prochain, c'est l'anniversaire de Philippe. Je voudrais faire une petite fête. Est-ce que vous pouvez venir ? Vers 8 heures.

ou

Chers amis,

J'aimerais beaucoup dîner avec vous un soir de la semaine prochaine. Quel jour êtes-vous libre ?

Amicalement.

page 81

À vous

1. Dans les Alpes, en janvier, il fait froid → je mets des pulls, une écharpe, des gants, un bonnet de laine, des chaussettes, des pantalons et un blouson dans ma valise.

Sur la côte d'Azur en juillet, il fait chaud → je mets un maillot de bain, des shorts, des t-shirts, un chapeau, une robe légère dans ma valise.

À Paris, en avril, il pleut → je mets un imperméable, des bottes, dans ma valise.

page 85

À vous

2. Exemple : Cher ami, dans notre pays, il y a beaucoup de bus. Prenez le bus, c'est facile et moins cher. Vous pouvez voyager seul, vous trouverez partout des hôtels pas très chers.

Leçon 16

page 87

1. L'émission s'appelle « La Roue de la chance ».
2. La règle de l'émission : Le présentateur pose une question aux finalistes. Le plus rapide tourne la roue de la chance. La roue s'arrête sur une somme indiquée. Le candidat gagne cette somme.

page 89

À vous

3. Chère maman (ou Ma chère famille), C'est formidable ! Je suis candidate au jeu de la chance. Je vais passer à la télé. Regardez

TF1, la semaine prochaine. Je vais peut-être gagner une fortune !

Je vous embrasse.

Dany.

pages 90-91

4. a. Elle arrivera vers midi / Elle se dirige vers le BHV.

b. Elle déjeune entre midi et 1 heure / Paul est assis entre Mina et Zoé.

c. Le professeur est là à partir de 14 heures/Vous suivez la rue de la Paix à partir du carrefour.

d. Elle nous attendra jusqu'à midi / Elle marche jusqu'au magasin.

5. a. Le studio 1 est plus grand que le studio 2 et le studio 3. Il est plus cher que les deux autres studios.

b. Le studio 2 est aussi cher que le studio 3. Il est plus grand que le studio 3 mais plus petit que le studio 1.

c. Le studio 3 est plus original que les studios 1 et 2. Il est moins cher que le studio 1.

page 99

Dialogue 1

1. b. onze heures

2. Marie-Lou n'est pas amoureuse de Gérard ; elle est distante, indifférente, froide, énervée.

3. Gérard semble passionné, amoureux, égoïste, peu attentionné.

page 105

À vous

4. Cher professeur,

Je suis à Paris. J'aime/je n'aime pas le métro.

Les gens sont très gentils/ne sont pas gentils. Il

y a beaucoup de choses à voir/il n'y a rien à

voir. Il fait beau/mauvais...

page 107

4. Non. Au Québec, le français est une langue nationale très importante pour l'identité québécoise ; au Maroc et au Vietnam, le français n'est pas une langue officielle mais elle a un statut privilégié en raison de l'histoire de ces pays avec la France. Au Sénégal, le français est la langue officielle mais ce n'est pas la langue utilisée par la majorité des Sénégalais et en Suisse, il y a quatre langues officielles qui ont toutes le même statut.

page 109

À vous

2. Quelques habitudes jugées bizarres par les étrangers : les Français vont partout avec leurs chiens, dans les restaurants, les hôtels ; ils ne respectent pas toujours les files d'attente ; ils fument même quand c'est interdit ; ils restent longtemps à table, ils boivent du vin aux repas, ils se coupent la parole pendant une conversation entre amis...

pages 110-111

3. a. à la place du professeur, je lui demanderais une explication, je n'accepterais pas ça, je refuserais ça. b. à votre place, j'irais voir le médecin.

8. a. Non, il n'habite plus à New York.
b. Non, désolé, je ne la connais pas.
c. Moi non plus, je ne comprends rien
d. Ah non, je ne connais personne.

page 112

Compréhension écrite

- a. Les Antillais viennent en France pour chercher du travail.
b. Entre eux, ils parlent créole, ils aiment la cuisine épicée, danser et ils retournent souvent voir leurs parents et leurs amis.

page 115

2. Il fallait faire attention à l'argent, la famille n'était pas très riche, elle ne pouvait pas dépenser beaucoup d'argent.

6. Les enfants riaient parce que le chien faisait des bêtises et parce que Grand-mère criait et voulait transformer le chien en pâté.

7. « Avant » correspond au temps de l'enfance, le temps des jeux et des rires.

page 117

2. Exemple :

On se promenait en ville
avec mon frère et mon grand-père
on regardait les vitrines
comme elles nous faisaient envie
mais on n'avait pas d'argent
alors, on passait devant
on allait parfois au cinéma
on jouait dans les squares...

3. Utilisez l'imparfait : je faisais, j'allais, je mangéais, je prenais...

page 123

1. a. Le présentateur se trouve à l'aéroport de Roissy-Charles de Gaulle près de Paris.
b. Il attend Dany, la gagnante du jeu de La Roue de la chance.
c. Il veut l'interviewer et connaître ses impressions après son voyage.
2. Dany est très contente parce qu'elle a retrouvé sa famille et parce qu'elle a passé un séjour de rêve dans son île.

(P. 118)

o o Phonétique, rythme et intonation

1. Attention au rythme : le ton est descendant à la fin de chaque élément :

Je parle français ↓, anglais ↓, portugais ↓

2. Le son [j] peut s'écrire de plusieurs manières :

- consonne(s) + ill + voyelle : une bille, une fille, Camille (**mais attention !** ce n'est pas toujours le cas ! mille = [mil] - une ville = [vil] - la ville de Lille [il]...);

- i + voyelle prononcée ou nasale : étudié - le ciel - mieux - la cuisine biologique - bien

- nous étudions - la passion - la nation ;

- y + voyelle ou nasale : Asseyez-vous - les yeux - voyager - Lyon ;

- voyelle + il final : le travail, le conseil, le réveil ;

- voyelle + ill + voyelle : Marseille, travailler, conseiller, se réveille, une feuille, fouiller...
